

Fünfte Sitzung – Cinquième séance

Donnerstag, 24. September 1992, Vormittag
 Jeudi 24 septembre 1992, matin

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Herr Nebiker

92.057-42

EWR. Anpassung des Bundesrechts (Eurolex) Bundesgesetz über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih. Aenderung EEE. Adaptation du droit fédéral (Eurolex) Loi fédérale sur le service de l'emploi et la location de services. Modification

Botschaft II und Beschlussentwurf vom 15. Juni 1992 (BBI V 520)
 Message II et projet d'arrêté du 15 juin 1992 (FF V 506)

Beschluss des Ständerates vom 27. August 1992
 Décision du Conseil des Etats du 27 août 1992

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission
 Eintreten

Antrag der SD/Lega-Fraktion
 Nichteintreten

Antrag der Fraktion der Auto-Partei
 Rückweisung des Geschäfts 92.057-42 Eurolex an den Bundesrat
 mit dem Auftrag, klare Arbeitspapiere vorzulegen, welche den geltenden Gesetzestext, die Forderung des Acquis communautaire, den Entwurf des Bundesrates und den Entscheid der Kommission in der auf Fahnen üblichen synoptischen Darstellung zeigen.

Proposition de la commission
 Entrer en matière

Proposition du groupe DS/Ligue
 Ne pas entrer en matière

Proposition du groupe des automobilistes
 Renvoyer le projet Eurolex 92.057-42 au Conseil fédéral en l'invitant à soumettre des documents de travail qui présentent avec toute la clarté souhaitable, au moyen des dépliants habituels, le texte de loi actuellement en vigueur, les exigences de l'acquis communautaire, le projet du gouvernement et la décision de la commission.

M. **Cavadini** Adriano, rapporteur: La Commission de l'économie et des redevances a examiné cette loi lors de sa dernière séance. Cet instrument touche deux secteurs: celui du service de l'emploi et celui de la location de services. Il faut préciser qu'en Suisse une loi fédérale a été adoptée en 1989 et est entrée en vigueur le 1er juillet 1991. Celle-ci soumet à une autorisation les entreprises qui, premièrement, pratiquent le placement à but lucratif et contre rémunération et, deuxièmement, la location de services à titre commercial. La

loi a également apporté une amélioration concernant la protection des travailleurs.

Pour donner suite aux principes de l'Accord sur l'Espace économique européen relatifs à la libre circulation des services et pour éviter une discrimination entre Suisses et ressortissants des pays de la Communauté et de l'EEE, et en particulier entre sociétés suisses et sociétés de l'EEE, on a dû procéder à cette modification de la loi de 1989, législation qui accordait seulement aux entreprises et aux personnes suisses la possibilité d'agir dans ce secteur. Les étrangers qui désiraient pratiquer une activité dans notre pays étaient obligés de trouver un accord avec des entrepreneurs suisses. Par conséquent, jusqu'à présent, dans ce secteur, le marché suisse était protégé, et il faudra dorénavant l'ouvrir aux entreprises de l'Espace économique européen. D'autre part, par réciprocité, les entrepreneurs suisses pourront également offrir leurs services aux pays de l'EEE.

Le problème de la réciprocité s'est déjà posé au Conseil des Etats. En effet, dans la plupart des pays de la Communauté et de l'AELE, le placement de personnes est de la compétence de l'Etat. Il existe donc un monopole étatique qui représente une barrière qui limite, voire exclut l'accès à ce marché à des personnes étrangères offrant leurs services. La commission a reçu une liste de tous les pays de l'EEE, qui mentionne les situations dans lesquelles il y a réciprocité, si celle-ci n'est pas assurée ou si elle ne l'est que partiellement. Sur la base de cette liste, le Conseil des Etats a décidé d'introduire, pour les deux activités réglées par la loi, une clause de réciprocité. Par conséquent, une entreprise étrangère ne pourra pas travailler en Suisse ou offrir ses services sur le marché suisse si son pays de provenance ferme son marché aux sociétés ou personnes suisses actives dans ce secteur.

Il y a lieu de préciser que, pour être actif dans ce domaine, une autorisation cantonale est nécessaire, si l'activité est limitée au marché suisse, alors qu'une autorisation fédérale doit être délivrée par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, si l'activité est également transfrontalière. Par conséquent, le Conseil des Etats a inclus cette clause de réciprocité à l'article 2ter, alinéa 5, et à l'article 12ter, alinéa 4, afin d'éviter une discrimination entre les activités réalisées par des entreprises suisses et celles réalisées par des sociétés de l'EEE. La commission a ensuite traité des propositions de minorité et des motions. Je reviendrai sur ces points lors de la discussion par articles. Je précise simplement qu'en ce qui concerne la première partie les deux activités sont réglées de façon presque symétrique dans la loi. La commission a notamment examiné l'article 19 qui régit les conditions à inclure dans le contrat qui doit être souscrit pour les travailleurs engagés par ces entreprises. Nous reprendrons également cet objet tout à l'heure.

Ordnungsantrag – Motion d'ordre

Präsident: Ich muss der Versammlung mitteilen, dass ein Ordnungsantrag auf Prüfung der Verhandlungsfähigkeit vorliegt. Laut Artikel 87 der Bundesverfassung können wir nur gültig verhandeln, wenn die absolute Mehrheit der Ratsmitglieder anwesend ist. Laut Artikel 48 Absatz 3 unseres Ratsreglementes prüft der Präsident auf Antrag eines Ratsmitgliedes, ob das Quorum erreicht ist.

Miesch: Ich stelle hiermit den vom Präsidenten erwähnten Ordnungsantrag. Die Eurolex- und die EWR-Debatte sind zu wichtig, als dass man sie nur ein paar wenigen Ratsmitgliedern überlässt. Artikel 87 der Bundesverfassung bestimmt, dass mindestens die Hälfte aller Ratsmitglieder im Saal sein müssen; das ist im Moment nicht der Fall. Aus diesem Grunde beantrage ich einen Sitzungsunterbruch.

Präsident: Die Stimmzähler sollten anwesend sein, damit das Quorum geprüft werden kann. – Ich ernenne sofort zu Ersatzstimmzählern Herrn Loeb François, Herrn Thür und Herrn David. Alle Ratsmitglieder sind gebeten, ihren Platz einzunehmen, damit die Stimmzähler zählen können. – Das Quorum ist erreicht, 111 Mitglieder des Rates sind anwesend.

David, Berichterstatter: Das vorliegende Bundesgesetz über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih (AVG) beschäftigt sich mit dem Schutz der Arbeitnehmer. Dieses Gesetz ist erst am 1. Juli 1989 in Kraft getreten und muss nun wegen des EWR-Vertrages in einigen wenigen Punkten abgeändert werden.

Wichtigste Punkte sind, dass in diesem Gesetz die Schweizer und die Staatsangehörigen anderer EWR-Staaten gleichbehandelt werden müssen. Im Bereich der Arbeitsvermittlung und des Personalverleihs dürfen Staatsangehörige anderer EWR-Staaten nicht diskriminiert werden. Auf der anderen Seite bedeutet die Öffnung durch den EWR-Vertrag auch, dass die schweizerischen Firmen und Unternehmen, die in diesem Bereich tätig sind, auf den anderen EWR-Arbeitsmärkten Personal vermitteln und Personalverleih ausüben können. Das ganze Gesetz gehört in den Bereich des Artikels 36 des EWR-Abkommens betreffend den grenzüberschreitenden Dienstleistungsverkehr.

Wichtigste vom Ständerat eingefügte Änderungen sind jene in Artikel 2ter Absatz 5 und in Artikel 12ter Absatz 4. Sie betreffen die Reziprozitätsklausel. Was ist damit gemeint? Die meisten EWR-Staaten haben diesen Bereich, der in der Schweiz privatwirtschaftlich geordnet ist, staatlichen Monopolen übertragen: In den meisten EWR-Ländern werden Arbeitsvermittlung und Personalverleih vom Staat wahrgenommen. Diese Tatsache hat zur Folge, dass keine privaten Anbieter, weder aus dem Ausland noch aus dem Inland, in diesen EWR-Ländern tätig sein können. Weil in vielen EWR-Ländern diese Monopolklausel besteht, kann es nicht sein, dass Unternehmen aus diesen Ländern in der Schweiz tätig sein können, während Unternehmen aus der Schweiz in jenen Ländern nicht aktiv sein können. Aus diesem Grund ist eine Klausel eingeführt worden, wonach nur Firmen aus jenen EWR-Ländern in der Schweiz tätig sein können, wo Schweizer Unternehmen Gegenrecht genießen.

Das zweite Problem, welches mit Minderheitsanträgen hier ausdiskutiert werden muss, betrifft die Frage, ob eine Verschlechterung der Arbeitsbedingungen zu erwarten ist. Ich möchte darauf eingehen, wenn die Minderheitsanträge zur Diskussion gestellt werden.

Ich ersuche Sie, auf diese Vorlage einzutreten.

Loeb François: Die FDP-Fraktion empfiehlt Ihnen Eintreten auf die Vorlage, bringt diese doch den Grundsatz des freien Dienstleistungsverkehrs, bringt sie doch die Möglichkeit, dass auch ausländische Firmen im Sinne einer Liberalisierung hier operieren können, aber gleichzeitig auch die Möglichkeit – das dürfen wir nie vergessen! –, dass schweizerische Firmen ebenfalls die Möglichkeit haben, im Ausland tätig zu werden. Der liberale Geist, den wir bereits im Gesetz haben, das Sie erst vor kurzem verabschiedet haben, soll mit der vorliegenden Revision nicht nur beibehalten, sondern noch verstärkt werden.

Es sind natürlich Befürchtungen vorhanden, dass eine solche Öffnung einerseits gewisse Schwierigkeiten für Firmen in der Schweiz, welche Teilzeitarbeit vermitteln, bringen könnte, weil sie mehr Konkurrenz haben werden. Darauf müssen wir nicht besonders Rücksicht nehmen, denn das Gegenstück ist ja auch für diese kleineren Firmen die Möglichkeit, im Ausland tätig zu sein.

Auf der anderen Seite zeigt sich, dass Ängste vorhanden sind, Ängste in der Richtung, dass ein Sozialdruck entstehen könnte, dass Lohndumping entstehen könnte. Ich möchte aber darauf hinweisen, dass der Ständerat – wir finden das in der Fraktion sehr positiv – die Reziprozitätsklausel eingeführt hat, das heisst, dass nur Firmen aus denjenigen Ländern die Möglichkeit haben, hier solche Aktivitäten aufzunehmen, die innerhalb des EWR Gegenrecht halten. Ich finde das richtig, denn die Zulassung sollte ja auf gegenseitiger Basis geschehen.

Ich komme noch einmal auf die Frage des Sozialdruckes zurück. Wir sind überzeugt, dass wir durch die Uebergangsfrist – zwei Jahre für Grenzgänger und fünf Jahre für ausländische Arbeitnehmer – die Möglichkeit haben werden, nach wie vor die branchen- und ortsbedingten Arbeitsbedingungen durch-

zusetzen, und dass wir genügend Zeit haben, um uns zu überlegen, in welcher Form wir dann vorgehen wollen, um vor allem die Grenzregionen vor Missbräuchen zu schützen. Ich bin sehr dankbar, dass der Bundesrat bereit ist, diese Frage zu prüfen. Ich werde bei der Motion der Kommission dann noch darauf zu sprechen kommen.

Tatsächlich besteht in den Grenzregionen ein Problem. Die FDP-Fraktion ist aber der Ansicht, dass wir Zeit haben und dass der Bundesrat alle Möglichkeiten prüfen soll, wie er vorgehen möchte. Wir sollten ihm nicht enge Vorgaben machen, sondern er sollte die Möglichkeit haben, in dieser Uebergangsfrist von zwei Jahren bei den Grenzgängern und von fünf Jahren bei den ausländischen Arbeitnehmern wirklich gute Lösungen ausserhalb von Eurolex zu finden.

Deshalb ist unsere Fraktion – das möchte ich betonen – gegen die Minderheitsanträge, die im Zusammenhang mit den Artikeln 19 und 20 gestellt werden. Wir wollen nur das Minimum in der Eurolex finden. Vergessen Sie bitte nicht, dass Eurolex im Schnellzugverfahren durchgeführt wurde, dass Vernehmlassungen im Schnellzugstempo und nicht in grossem Rahmen durchgeführt wurden. Aus diesem Grunde wollen wir uns auf das Minimum beschränken und alles andere ins ordentliche Verfahren verweisen.

Ich bitte Sie deshalb schon jetzt, die Minderheitsanträge zu den Artikeln 19 und 20 nicht zu akzeptieren, denn wir haben genügend Zeit, um eine gute, breit abgestützte Gesetzgebung zu machen. Die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer auch in den Grenzregionen können beruhigt sein, dass hier gehandelt wird. Aber es soll so gehandelt werden, dass alle Sozialpartner mitsprechen können, so dass wir unser normales, bewährtes Vernehmlassungsverfahren durchführen und etwas aufbauen können, was auf einem soliden Fundament steht. Wir wollen nicht etwas einfach schnell, schnell machen, das zu Schwierigkeiten führen könnte, weil nicht alle Folgen durchdacht worden sind.

Die freisinnig-demokratische Fraktion empfiehlt Ihnen Eintreten, Ablehnung der Minderheitsanträge und Annahme des Gesetzes.

Thür: Die Änderung dieses Gesetzes ist wegen des freien Dienstleistungsverkehrs nötig. Dieser Grundsatz führt zur Liberalisierung der grenzüberschreitenden Arbeitsvermittlung und natürlich auch des Personalverleihs. Damit gehört diese Vorlage zu den brisanten Geschäften der Eurolex, weil diese Gesetzesanpassung die Möglichkeit zu Lohndumping eröffnet.

Wenn der grenzüberschreitenden Arbeitsvermittlung und dem grenzüberschreitenden Personalverleih Tür und Tor geöffnet werden, heisst dies, dass eine ausländische Arbeitsvermittlungsgesellschaft ausländische Arbeitskräfte, welche zu den Bedingungen des Geschäftssitzes unter Vertrag stehen, in unserem Land anbieten kann. Eine italienische Firma kann also beispielsweise nach einer Uebergangsfrist von zwei Jahren in der Schweiz Arbeitskräfte mit italienischen Salärbedingungen anbieten. Diese Möglichkeit schafft vor allem in den Grenzregionen einen erheblichen Druck und eine grosse Verunsicherung.

Dem Bundesrat ist dieser Sachverhalt an sich bekannt. Das hat sich in der Kommissionsberatung gezeigt. Allerdings wird die Problematik heruntergespielt. Es wird dargelegt, es werde nicht so schlimm sein, wie man das heute befürchtet, und es lägen an sich Gegenstrategien vor. Dennoch will der Bundesrat im Augenblick keine begleitenden Massnahmen unterstützen, welche ein Lohndumping verunmöglichen. Er weist darauf hin, dass dies im ordentlichen Gesetzgebungsverfahren geschehen soll. Herr Loeb François hat namens der freisinnig-demokratischen Fraktion die gleiche Haltung vertreten.

In der Kommission wurde von seiten des Bundesrates in Zweifel gezogen, ob eine solche Gefahr in den nächsten ein bis zwei Jahren überhaupt bestehe. Wir bezweifeln diese bundesrätlichen Zusicherungen und unterstützen deshalb die Minderheitsanträge zu den Artikeln 19 und 20. Wir sehen in ihnen sehr wichtige Massnahmen, um diesem Problem entgegenzutreten.

Die ganze Frage des Lohndumpings wurde bereits in der Motion Tschopp aufgegriffen. Die Kommission für Wirtschaft und

Abgaben (WAK) hat ebenfalls eine solche Motion vorgeschlagen, mit der entsprechende Massnahmen auf dem Weg des ordentlichen Gesetzgebungsverfahrens anvisiert werden. Wir zweifeln, ob dieser Weg der richtige ist. Ich möchte Sie immerhin darauf hinweisen, dass beispielsweise Herr Couchevin in der WAK diese Motion ebenfalls mitunterstützt hat, aber mit der Erklärung, es sei damit nicht verbunden, dass er dann der-einst, wenn die bundesrätliche Vorlage vorläge, dieser auch zustimmen werde.

Das heisst für uns nichts anderes, als dass man mit diesen Motionen den Druck wegnehmen und sich für die Zukunft alle Optionen freihalten will. Wir erachten diesen Weg als politisch falsch und bitten Sie deshalb, mit verbindlichen Festlegungen, wie sie mit den Minderheitsanträgen zu den Artikeln 19 und 20 vorgeschlagen werden, heute schon zu sagen, in welche Richtung die Gegenstrategien gehen sollen.

In diesem Sinne bitte ich Sie namens der grünen Fraktion, auf die Vorlage einzutreten, aber die notwendigen Korrekturen anzubringen, indem Sie die Minderheitsanträge unterstützen.

Präsident: Die liberale Fraktion lässt mitteilen, dass sie für Eintreten ist und auf das Wort verzichtet.

Die CVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie für Eintreten ist und die Anträge der Mehrheit unterstützt.

Schwab: Die SVP-Fraktion hat zur Kenntnis genommen, dass das relativ neue Bundesgesetz über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih aus dem Jahre 1989 wegen des EWR-Abkommens revidiert werden muss. Der liberale Geist des geltenden Gesetzes wird durch die notwendige Revision verstärkt. Im Zuge der Öffnung gegenüber Europa müssen gewisse «Heimatschutzgedanken» – wie sich Herr Nordmann in der Kommission ausdrückte – aufgegeben werden, mit allen damit verbundenen Vor- und Nachteilen.

Ausgehend von Artikel 36 des EWR-Abkommens ist anzunehmen, dass auf dem gut geschützten schweizerischen Arbeitsmarkt eine neue Situation eintreten wird. Mehr Markt, mehr Konkurrenz, bessere Auswahl von Arbeitskräften in den entsprechenden Branchen werden die Folge dieser Liberalisierung sein.

In diesem Zusammenhang stellt sich automatisch die Frage des Lohndumpings, stellen sich die berechtigte Frage der Weiterexistenz der Verleihbetriebe und die Frage vom Nutzen allgemein. Bei der letzten Frage darf davon ausgegangen werden, dass durch den freien Personenverkehr, der gleichzeitig in Kraft treten wird, für die inländischen Betriebe mit grosser Wahrscheinlichkeit die Möglichkeit bestehen wird, künftig vermehrt qualifiziertes Personal im Ausland zu rekrutieren. Diese Tatsache dürfte sich für unsere Wirtschaft positiv auswirken. Durch den vom Ständerat neu eingefügten Artikel 12ter Absatz 4, die sogenannte Reziprozitätsklausel, ist der nötige Schutz vor ausländischen Arbeitsvermittlern vorhanden, so dass diese nicht bevorzugt behandelt werden.

Die SVP-Fraktion lehnt die Minderheitsanträge allesamt ab. Ebenfalls keine Gnade fand in unserer Fraktion die Kommission, da wir der Auffassung sind, dass die Uebergangsfristen genügen, um die nötigen Anpassungen vorzunehmen.

In diesem Sinne bitte ich Sie, einzutreten.

Strahm Rudolf: Die SP-Fraktion ist für Eintreten. Aber ich muss im Namen der Fraktion und der Gewerkschaften mitteilen, dass das Gesetz in dieser Form nicht zu akzeptieren ist, wenn bei den Artikeln 19 und 20 nicht minimale soziale Leitplanken errichtet werden.

Die Vorlage birgt erhebliche Gefahren in sich und bringt ein neues Element im schweizerischen Arbeitsmarkt. Der Personalverleih über die Grenzen hinweg hat enorm zugenommen, auch im EG-Raum. Es wird in Zukunft möglich sein, dass Personalverleihfirmen Arbeitskräfte jeder Art für Kurzarbeit oder andere Arbeitsformen vermitteln. Man kann in Zukunft in Portugal Personal rekrutieren und in die Schweiz vermitteln. Man kann in Schottland oder Norddeutschland Personal jeglicher Art und jeglicher Qualifikation vermitteln. Das ist ein neues Element.

Man sagt vielleicht beschönigend, es bringe eine Dynamisierung im Arbeitsmarkt, eine Verflüssigung – wie es so schön heisst –, aber es bedeutet natürlich harte Konkurrenz. Es ist von den Vorrednern der anderen Fraktionen schon gesagt worden: Es birgt die erhebliche Gefahr des Lohndumpings, des Sozialdumpings.

Sie wissen, dass nach heutigem Recht bei Personalverleihfirmen in den Kantonen kein Mindestlohn vorgeschrieben werden kann, wenn der Gesamtarbeitsvertrag der betreffenden Branche nicht allgemeinverbindlich erklärt worden ist. Wir haben in der Schweiz gesamtschweizerisch nur neun Gesamtarbeitsverträge, die allgemeinverbindlich erklärt worden sind. In den Kantonen kommen noch einige hinzu. Aber von den vielen hundert Gesamtarbeitsverträgen sind sehr wenige allgemeinverbindlich erklärt worden, und damit fehlt ihnen die soziale Leitplanke.

Aus diesem Grund fordert die SP-Fraktion, dass die zwingenden Arbeitnehmerschutzbestimmungen des Obligationenrechts für die vom Ausland in die Schweiz verlehren Arbeitnehmer gelten, zum Beispiel dass die Ferien- und Kündigungsbestimmungen nicht unterlaufen werden dürfen. Es geht nicht an, dass eine spanische Firma in Portugal Personal anwirbt, nach Genf verleiht und die genferischen respektive die schweizerischen Arbeitnehmerschutzbestimmungen nicht einhält. Da besteht eine gewaltige Gefahr für einige Branchen; es wird sich nicht in allen Branchen gleich auswirken.

Wir fordern auch, dass der Verleiher dort, wo die Gesamtarbeitsverträge nicht allgemeinverbindlich erklärt worden sind, gegenüber dem Arbeitnehmer aus dem Ausland mindestens die Mindestlohnbestimmungen einhalten muss, die im Gesamtarbeitsvertrag gelten. Uns scheint zwingend, dass die minimalsten sozialen Absicherungen gegen Lohndumping, gegen Lohndruck und ungerechtfertigtes Unterlaufen der schweizerischen Arbeitnehmerrechte aufgenommen werden. In diesem Sinne sind die Artikel 19 und 20 in der Form, wie sie von der Minderheit Brunner Christiane vertreten werden, ausserordentlich wichtig, damit diese Schutzbestimmungen eingebaut werden können.

Die SP-Fraktion wird auch die beiden Motionen Ad 92.057-42 (die Kommissionsmotion und die Motion der Kommissionminderheit) unterstützen. Die Begründung werden wir bei dieser Gelegenheit liefern.

Präsident: Wir kommen damit zu den Abstimmungen über Nichteintreten und Rückweisung.

Ich bin Ihnen vorerst noch eine Erklärung schuldig, warum am Anfang der Sitzung die Mitglieder des Büros nicht vollzählig anwesend waren: Das Büro hat heute früh seit 7 Uhr getagt; es mussten dringend gewisse Koordinationsmassnahmen entschieden werden.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission

(Eintreten)

offensichtliche Mehrheit

Für den Antrag der SD/Lega-Fraktion

(Nichteintreten)

Minderheit

Präsident: Nun folgt die Abstimmung über den Rückweisansatz.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Fraktion der Auto-Partei

Dagegen

Minderheit

offensichtliche Mehrheit

Detailberatung – Discussion par articles

Titel und Ingress, Ziff. 1 Ingress; Art. 2 Abs. 1, 3, 4; 2bis; 2ter; 3 Abs. 1, 2, 3bis, 4; 4 Abs. 1, 1bis, 2; 7 Abs. 2; 12 Abs. 1, 2; 12bis; 12ter; 13 Abs. 1–3, 3bis; 15 Abs. 1, 1bis, 2; 18 Abs. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I préambule; art. 2 al. 1, 3, 4; 2bis; 2ter; 3 al. 1, 2, 3bis, 4; 4 al. 1, 1bis, 2; 7 al. 2; 12 al. 1, 2; 12bis; 12ter; 13 al. 1–3, 3bis; 15 al. 1, 1bis, 2; 18 al. 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 19 Abs. 2 Bst. a, Abs. 7 (neu)

Antrag der Kommission

Abs. 2 Bst. a

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 7 (neu)

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Brunner Christiane, Baumann, Danuser, Hämmerle, Ledergerber, Strahm Rudolf, Thür)

Die zwingenden Arbeitnehmerschutzbestimmungen des Obligationenrechts gelten auch für die vom Ausland in die Schweiz verliehenen Arbeitnehmer.

Art. 19 al. 2 let. a, al. 7 (nouveau)

Proposition de la commission

Al. 2 let. a

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 7 (nouveau)

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Brunner Christiane, Baumann, Danuser, Hämmerle, Ledergerber, Strahm Rudolf, Thür)

Les dispositions impératives de protection des travailleurs du Code des obligations sont applicables également au travailleur dont les services sont loués en Suisse.

Art. 20 Abs. 2, 3 (neu)

Antrag der Kommission

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Brunner Christiane, Baumann, Danuser, Hämmerle, Ledergerber, Strahm Rudolf, Thür)

Abs. 2 (neu)

Untersteht der Einsatzbetrieb einem nicht allgemeinverbindlich erklärten Gesamtarbeitsvertrag, so muss der Verleiher gegenüber dem Arbeitnehmer nur dessen Mindestlohnbestimmungen einhalten.

Abs. 3 (neu)

Die Absätze 1 und 2 gelten auch für ausländische Verleiher.

Art. 20 al. 2, 3 (nouveaux)

Proposition de la commission

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Brunner Christiane, Baumann, Danuser, Hämmerle, Ledergerber, Strahm Rudolf, Thür)

Al. 2 (nouveau)

Lorsqu'une entreprise locataire de services est soumise à une convention collective de travail sans déclaration d'extension, le bailleur de services ne doit appliquer au travailleur que les dispositions de la convention collective concernant les salaires minimums.

Al. 3 (nouveau)

Les alinéas 1 et 2 sont également valables pour le bailleur de services étranger.

Mme Brunner Christiane, porte-parole de la minorité: Contrairement aux autres travailleurs étrangers, celles et ceux qui travaillent pour une entreprise de travail temporaire dont le siège

est à l'étranger ne sont pas soumis au principe de non-discrimination entre ressortissants nationaux et non nationaux. Ce principe est applicable de manière générale dans le droit communautaire. Des travailleurs temporaires peuvent donc être engagés, par exemple en France, et travailler dans notre pays aux conditions de travail et de salaire françaises et ceci en toute légalité.

Cette situation est à nos yeux choquante pour deux raisons. Tout d'abord, pour ces travailleurs temporaires eux-mêmes qui ne sont pas protégés dans leurs conditions de travail. D'autre part, pour les travailleurs et les travailleuses résidant de manière permanente en Suisse, car cela entraîne pour eux un véritable risque de dumping social. Ma proposition, tant à l'article 19 qu'à l'article 20, vise simplement à garantir, pour les travailleurs et les travailleuses occupés en Suisse par des entreprises de travail temporaire dont le siège est à l'étranger, l'application des conditions minimales de travail fixées par le droit du travail dans notre pays. Ou encore à l'article 20, l'application du salaire minimum fixé par les conventions collectives de la branche dans laquelle ils sont occupés. Il s'agit bien d'une protection minimale de ces travailleurs, qui n'entraînerait en aucun cas une extension des conditions de travail normalement en usage dans la branche.

Le Conseil fédéral et la majorité de la commission se sont opposés à ces propositions, car elles ne sont pas une formulation strictement juridique résultant de l'adaptation du droit suisse au droit communautaire. Elles ont pourtant un lien étroit avec cette adaptation, car, sans l'Espace économique européen, les entreprises de travail temporaire étrangères ne peuvent tout simplement pas occuper leur main-d'oeuvre en Suisse, et par conséquent ce risque-là, restreint, de dumping social, n'existe pas.

C'est une modification mineure de la loi sur le service de l'emploi et de la location de services que nous vous proposons. Cela ne demande pas une étude approfondie et de longs travaux de commission, mais c'est une modification qui revêt une importance primordiale pour les travailleurs et les travailleuses de notre pays et c'est en ce sens que je vous demande de bien vouloir accepter mes propositions.

Dans l'ensemble, telle qu'elle nous est proposée, la loi sur le service de l'emploi et la location de services entraîne clairement et de manière évidente un démantèlement social qui est pour nous inacceptable. Et nous examinerons sérieusement sur ce point la possibilité de recourir au référendum pour obtenir une adaptation à l'Espace économique européen allant dans le sens du respect de la protection des travailleurs et des travailleuses.

Allenspach: Wir müssen die Minderheitsanträge Brunner Christiane ablehnen, wenn wir nicht dem internationalen Privatrecht zuwiderhandeln wollen. Bei der Verleiharbeit ist das Verleihunternehmen Arbeitgeber. Es besteht ein Arbeitsvertrag zwischen dem Verleihunternehmen und dem Arbeitnehmer; es besteht kein Arbeitsvertrag zwischen dem Einsatzbetrieb und dem betreffenden Arbeitnehmer. Das ist die rechtliche Voraussetzung.

Es kann möglich sein – und das wird befürchtet –, dass das Verleihunternehmen und der Arbeitnehmer Sitz im Ausland haben: Dann wird ein Arbeitsvertrag nach ausländischem Recht abgeschlossen. Wenn also das Verleihunternehmen Sitz in Portugal hat und der Verleiharbeitnehmer ebenfalls in Portugal wohnt, wird dort ein Arbeitsvertrag nach portugiesischem Recht und nicht nach schweizerischem Recht abgeschlossen.

Die Schweiz hat keine Möglichkeit, den Arbeitsvertrag, der nach portugiesischem Recht abgeschlossen wird, zu bestimmen und zu verlangen, dass für solche Arbeitsverträge das schweizerische Recht gelten soll. Diese Fernwirkung des schweizerischen Rechts ist nicht möglich. Damit sind wir nicht in der Lage, den Minderheitsanträgen Brunner Christiane zu entsprechen.

Dazu kommt noch: Wie wollen wir kontrollieren, welche Löhne in Portugal ausbezahlt werden? Diese Löhne werden entsprechend dem Arbeitsvertrag nach ausländischem Recht nicht in der Schweiz ausbezahlt; sie werden in Portugal ausbezahlt.

Wie wollen Sie von der Schweiz aus kontrollieren, wie hoch diese Löhne sein werden, die in Portugal ausbezahlt werden? Sie haben rechtlich keine Möglichkeit, dort in die Bücher des Arbeitgebers, des Verleihunternehmens, Einsicht zu nehmen. Sie haben auch keine Möglichkeit, dieses Verleihunternehmen dort ins Recht zu fassen.

Aus diesen Gründen müssen wir diese Minderheitsanträge ablehnen. Sie widersprechen dem schweizerischen System; sie widersprechen dem, was wir in unserem Gesetz über die Verleiharbeit festgehalten haben.

M. Cavadini Adriano, rapporteur: La commission a rejeté, par 12 voix contre 6, les deux propositions de Mme Brunner-Christiane aux articles 19 et 20 pour les raisons suivantes.

La minorité craint, je le rappelle, que les entreprises étrangères qui, auparavant, étaient pratiquement exclues du marché suisse puissent maintenant venir travailler en Suisse et y faire venir des travailleurs de l'Espace économique, aux conditions de travail en vigueur dans le pays où se trouve le siège de l'entreprise, c'est-à-dire un pays étranger. On a cité l'exemple d'une société portugaise qui viendrait offrir des services en Suisse avec des employés portugais travaillant dans des conditions différentes de celles que doivent respecter les entreprises suisses. Toutefois, la situation actuelle est assez claire et les craintes de la minorité dans ce domaine sont plutôt limitées.

Selon la formulation du Conseil fédéral, l'article 19 ne contient qu'une modification secondaire étant donné – le message le dit d'ailleurs clairement – que, pour toutes ces questions, la loi suisse sur le travail s'applique encore. Il ne faut pas oublier non plus que, dans beaucoup de pays, il existe des dispositions assez restrictives pour ce type d'activité, et la liste qui a été distribuée à la commission démontre, comme je l'ai dit dans l'entrée en matière, que dans de nombreux Etats il y a un monopole étatique en la matière. C'est pour cette raison que nous avons introduit la clause de réciprocité. De ce fait, tant que les autres Etats n'auront pas modifié ce système de monopole étatique, la Suisse n'accordera pas la réciprocité en fonction de l'article que nous venons d'introduire. Il y a donc déjà là une première barrière dont il faut tenir compte.

Ensuite, il faut encore ajouter que, selon des renseignements que nous avons demandés, après la séance de la commission, au département et en particulier à l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, il y a en fait une disposition légale, dans le droit international privé, selon laquelle le contrat de travail du travailleur étranger est régi par le droit suisse si le travailleur y a son lieu de travail habituel, et le lieu de travail est réputé habituel si la mission dure au moins trois mois. Il y a donc ici une disposition qui oblige à tenir compte des conditions de travail en Suisse si le rapport de travail dépasse les trois mois. Pour les trois premiers mois, il y aurait bien une lacune, mais cette lacune ne devrait pas être prise en considération déjà au 1er janvier de l'année prochaine puisque, ne l'oublions pas, les périodes transitoires existent toujours. Cette période transitoire est de deux ans pour les frontaliers, ce qui signifie que, pendant ces deux ans, même l'entreprise qui veut offrir ses services doit obtenir un permis de travail pour le travailleur étranger. Ce permis doit être soumis à l'autorité cantonale compétente qui contrôle les salaires. Si ceux-ci ne correspondent pas aux salaires des contrats collectifs suisses ou aux salaires usuels pratiqués en Suisse, l'autorité cantonale refuse le permis de travail à cette société étrangère. C'est ce qui se passe actuellement, en fait, et cela contiendra les deux prochaines années pour les frontaliers.

Ce contrôle actuel sur l'engagement des travailleurs étrangers durera donc encore deux ans pour les frontaliers et cinq ans pour les autres travailleurs. C'est pourquoi la commission a refusé les propositions de minorité. En effet, il n'y aura pas de changement l'année prochaine ni pendant les années de transition par rapport à la situation actuelle, étant donné qu'un permis de travail est requis pour tous les travailleurs étrangers qui viennent en Suisse et que, lors de l'examen de ce permis, on contrôle toujours le niveau des salaires et on refuse le permis, je le répète, lorsque ce salaire ne correspond pas aux conventions collectives suisses ou à la moyenne suisse.

C'est à l'expiration de ces périodes transitoires, c'est-à-dire après deux ans pour les travailleurs frontaliers et après cinq ans pour les autres travailleurs, que la préoccupation de la minorité pourrait intervenir. A ce moment-là, en effet, le permis de travail ne sera plus nécessaire pour venir travailler en Suisse, seul un permis de séjour sera requis pour ceux qui veulent s'établir, de sorte qu'il n'y aura plus ce contrôle de l'autorité sur les salaires. Toutefois, cette norme du droit international privé va rester en vigueur.

Dernière considération: la Communauté est en train d'étudier ce problème. Le 1er août de l'année passée, elle a déjà fait une proposition de directive fixant un minimum de protection qui devrait être garanti par l'employeur dans le pays d'accueil et ceci justement pour tenir compte de ces situations. Or, la directive est seulement, à l'heure actuelle, une proposition; elle n'a pas encore été adoptée, mais le sera probablement prochainement. Cela nous permettra d'observer l'évolution de la situation, d'autant plus que nous avons cette période transitoire pendant laquelle il est probable que cette directive sera adoptée. Dès lors, le problème sera résolu avec une formulation équivalente au niveau de l'Espace économique européen.

David, Berichterstatter: Die Kommissionsmehrheit schlägt Ihnen vor, Artikel 19 Absatz 7 (neu) sowie Artikel 19 Absätze 2 und 3 (neu) abzulehnen. Sie tut dies mit 12 zu 6 Stimmen. Die Gründe für diesen Standpunkt:

Es ist richtig, wie hier ausgeführt wurde, dass die Oeffnung des schweizerischen Arbeitsmarktes für ausländische Arbeitskräfte zur Folge hat, dass vermittelte Arbeitnehmer aus dem Ausland grenzüberschreitend in Schweizer Betrieben tätig werden können. Aber – das muss ich jetzt der sozialdemokratischen Fraktion bzw. Herrn Strahm Rudolf erwidern – man muss auch das Problem richtig eingrenzen. Es ist klar, dass es nur um Arbeitskräfte geht, die während höchstens drei Monaten in der Schweiz tätig sind. Alle übrigen Arbeitskräfte unterstehen mit ihrem Arbeitsvertrag dem schweizerischen Arbeitsrecht, insbesondere dem schweizerischen Obligationenrecht. Das ist in unserem internationalen Privatrecht so geregelt, in Artikel 121 Absatz 1. In diesem ersten Absatz ist der Grundsatz festgelegt, dass für den Arbeitsvertrag das Recht des Landes gilt, in dem der Arbeitnehmer gewöhnlich seine Arbeit ausübt. Es ist also die Schweiz, die hier grundsätzlich den Arbeitsvertrag bestimmt. Damit ist der grösste Teil aller Fälle abgedeckt. Nun gibt es – das ist richtig – das Problem jener Personen, die nur kurzzeitig, bis höchstens drei Monate, in der Schweiz erwerbstätig sind. Für diese trifft es zu, dass das Arbeitsvertragsrecht des Unternehmens, des Verleihunternehmens aus dem ausländischen Staat, zum Zuge kommt. Es ist also richtig, dass ein Problem besteht, aber das Problem ist auf diese Arbeitnehmerkategorie einzugrenzen.

Das Problem wird weiter – und nach meiner Meinung nicht unwesentlich – reduziert, weil der grösste Teil der EWR-Länder keine freie Arbeitsvermittlung kennt. Weil der grösste Teil dieser Länder diese Tätigkeit staatlich monopolisiert hat, bewirkt das, dass die Reziprozitätsklausel zur Anwendung kommt und gar keine Arbeitskräfte aus diesen Ländern dann in der Schweiz tätig sein können, weil das Gegenrecht nicht eingehalten ist. Also ist damit zu rechnen, dass nur ein sehr kleiner Teil der Arbeitnehmer in höchstens dreimonatigen Arbeitsverhältnissen in der Schweiz überhaupt tätig sein kann.

Es ist aber zuzugeben, dass auch für dieses auf einen kleinen Teil der Arbeitnehmer reduzierte Problem und für die entsprechend reduzierte Gefahr des Sozialdumpings eine Lösung in Betracht gezogen werden muss; das will die Kommissionsmehrheit auch. Sie will aber – hier steht sie im Gegensatz zur Minderheit – die Massnahmen erst dann treffen, wenn sich zeigt, wie und wo notwendige Massnahmen getroffen werden müssen. Sie will also – mit anderen Worten – hier nicht Gesetzesbestimmungen auf Vorrat erlassen.

Haben wir denn Zeit, zu prüfen, wie die Dinge laufen? Ja, das ist so, wir haben Zeit; denn es gilt die Ausnahmebestimmung, die Uebergangsregelung für den Arbeitsmarkt, und zwar während zwei Jahren für die Grenzgänger und während fünf Jahren für alle übrigen Arbeitnehmer, die nur drei Monate be-

schäftigt sind. Während dieser Zeit gilt Artikel 9 der Verordnung über die Begrenzung der Zahl der Ausländer; das bedeutet, dass der Lohn der Grenzgänger und der Aufenthaltler, die kurzzeitig in die Schweiz kommen, kontrolliert werden kann.

Die nächste Massnahme, die Ihnen die Kommission vorschlägt, ist die Ueberweisung der Motion Tschopp. Die Kommission hat die Motion Tschopp übernommen und erwartet vom Bundesrat bestimmt, dass er – bevor die Grenzgängerregelung ausläuft – dem Parlament Vorschläge unterbreitet, wie diese noch bestehende Problematik angegangen werden kann, damit Sozialdumping im Lohnbereich definitiv vermieden werden kann.

Hier muss ich der Auffassung von Kollege Allenspach entgegengetreten, dass es nach dem internationalen Privatrecht überhaupt keine Möglichkeit gebe, das für diese kurzzeitigen Arbeitskräfte zu tun. Das ist nicht meine Meinung und – so glaube ich – auch nicht die Meinung des Biga, wie dessen Bericht vom 16. September 1992 an die Kommission zu entnehmen ist.

Einmal ist auf der privatrechtlichen Seite Artikel 18 IPR gegeben, der die Ordre-public-Klausel enthält und die Möglichkeit schafft, öffentlich-rechtliche Schutzbestimmungen anzuwenden; dann – soweit überhaupt öffentliches Recht zum Zuge kommt, wie hier im AVG – ist der Gesetzgeber frei, entsprechende Regelungen zu treffen. Wir haben also die Möglichkeit, in Ausführung der Motion Tschopp – die mit der Motion der Kommission in Uebereinstimmung ist –, wenn nötig die entsprechenden Massnahmen zu treffen.

Aber ich glaube doch, dass es nicht richtig wäre, jetzt kurzfristig Massnahmen anzuordnen, bevor wir wissen, was notwendig ist. Wir haben Zeit, im ordentlichen Gesetzgebungsverfahren die notwendigen Schritte zu tun.

Allein aus diesen Gründen empfiehlt Ihnen die Kommissionsmehrheit, die Ergänzungen zu den Artikeln 19 und 20 gemäss den Minderheitsanträgen abzulehnen, also nicht etwa, weil sie nichts tun will oder die Augen vor dem Problem verschliessen wollte.

M. Delamuraz, conseiller fédéral: Je bornerai mon argumentation à une considération. Les négociations que j'ai conduites au nom du Conseil fédéral en matière d'Espace économique européen ont porté tout particulièrement sur l'obtention par la Suisse d'un certain nombre de délais transitoires dans quelques domaines cruciaux. Ces délais transitoires se justifiaient par la condition toute particulière de la Suisse qui, en Europe, à l'exception du Luxembourg, est le pays qui occupe proportionnellement le plus grand nombre d'étrangers dans ses activités sur son territoire. Au nom de cet argument quantitatif, il a été finalement possible d'obtenir des délais transitoires qu'aucun autre pays de l'AELE, partie à l'Espace économique européen, n'a obtenus.

L'existence de ces délais transitoires me permet de soutenir l'avis de la majorité. S'agissant de cet article – nous parlerons des motions tout à l'heure – s'il n'y avait pas de délais transitoires, on pourrait comprendre la minorité, les questions qu'elle pose et, à la limite, les inquiétudes qu'elle peut éprouver à l'idée de ce changement. C'est précisément grâce à ces délais transitoires qu'il sera possible de voir venir et d'appliquer graduellement les choses au point que, en cours de route, il sera toujours temps, au cas où l'expérience se révélerait difficile de corriger encore, par les ordonnances d'application notamment, ce qui a été décidé. Ne prenons pas dès lors le mors aux dents, suivons la majorité sereine de la commission, maintenons une unité de vue avec le Conseil des Etats, il n'y a pas péril en la demeure grâce à l'existence des périodes transitoires.

Fischer-Sursee: Ich möchte Ihnen kurz die Stellungnahme der CVP-Fraktion zu diesen beiden Anträgen mitteilen.

Es ist uns klar, dass das Problem besteht. Wir möchten es aber nicht im Rahmen des Eurolex-Verfahrens lösen, weil hier die Lösung nur partiell ist, nämlich nur für die Temporärarbeiter. Das Problem besteht aber nicht nur für die Temporärarbeiter, sondern generell für ausländische Arbeitskräfte. Deshalb lehnen

wir hier die Lösung ab, stimmen dann aber der Motion der Kommission und der Motion Tschopp sowie auch der Motion Fasel zu, damit das Problem in einem seriösen Gesetzgebungsverfahren bearbeitet und gelöst werden kann.

Art. 19 Abs. 2 Bst. a – Art. 19 al. 2 let. a
Angenommen – Adopté

Art. 19 Abs. 7 – Art. 19 al. 7

Namentliche Abstimmung – Vote par appel nominal

Für den Antrag der Mehrheit stimmen die folgenden Ratsmitglieder:

Votent pour la proposition de la majorité:

Allenspach, Aregger, Baumberger, Bezzola, Binder, Blatter, Bonny, Borer Roland, Borradori, Bühler Simeon, Bühler Gerold, Bürgi, Camponovo, Cavadini Adriano, Chevallaz, Cincera, Columberg, Couchepin, Daepf, David, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Ducret, Eggly, Engler, Etique, Eymann Christoph, Fehr, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Fischer-Sursee, Frey Claude, Frey Walter, Friderici Charles, Fritsch Oscar, Früh, Giezendanner, Giger, Gobet, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guinand, Gysin, Hari, Heberlein, Hegtswweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hildbrand, Iten Joseph, Jäggi Paul, Jenni Peter, Keller Anton, Kern, Kühne, Leu Josef, Leuba, Loeb François, Luder, Maspoli, Mauch Rolf, Maurer, Miesch, Moser, Mühlemann, Müller, Nabholz, Narbel, Neuenchwander, Oehler, Perey, Philipona, Pidoux, Poncet, Ragenbass, Reimann Maximilian, Rohrbasser, Ruckstuhl, Rutishauser, Sandoz, Scheidegger, Scherrer Jürg, Scheurer Rémy, Schmidhalter, Schmied Walter, Schnider, Schwab, Segmüller, Seiler Hanspeter, Seiler Rolf, Spoerry, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Stucky, Theubet, Tschuppert Karl, Vetterli, Wanner, Wick, Zölch, Zwahlen (105)

Für den Antrag der Minderheit stimmen die folgenden Ratsmitglieder:

Votent pour la proposition de la minorité:

Aguet, Bär, Baumann, Bäumlín, Béguelin, Bischof, Bodenmann, Borel François, Brunner Christiane, Bühlmann, Carobio, Caspar-Hutter, Danuser, de Dardel, Diener, Dünki, Duvoisin, Eggenberger, Fankhauser, Fasel, von Felten, Gardiol, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Haering Binder, Hafner Rudolf, Hafner Ursula, Haller, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Jaeger, Jeanprêtre, Jöri, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Ernst, Leuenberger Moritz, Maeder, Marti Werner, Matthey, Mauch Ursula, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Rebeaud, Rechsteiner, Robert, Ruffy, Schmid Peter, Sieber, Spielmann, Stalder, Steffen, Steiger, Strahm Rudolf, Thür, Tschäppät Alexander, Vollmer, Weder Hansjürg, Ziegler Jean, Zisyadis, Züger, Zwygart (67)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Comby, Tschopp

(2)

Abwesend sind die folgenden Ratsmitglieder – Sont absents:

Aubry, Berger, Bircher Peter, Bircher Silvio, Blocher, Bortoluzzi, Brügger Cyrill, Bundi, Caccia, Cotti, Darbellay, Epiney, Keller Rudolf, Maitre, Mamie, Misteli, Pini, Ruf, Rychen, Savary, Scherrer Werner, Suter, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss (25)

Präsident Nebiker stimmt nicht

M. Nebiker, président, ne vote pas

Art. 20 Abs. 2, 3 – Art. 20 al. 2, 3

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit

79 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

58 Stimmen

Art. 25 Abs. 1; 26 Abs. 1; 31 Abs. 3; Ziff. II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 25 al. 1; 26 al. 1; 31 al. 3; ch. II*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Präsident: Sie haben Ziffer II unter dem Vorbehalt der definitiven Regelung der Referendumsfrage zugestimmt.*Angenommen – Adopté**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*

Für Annahme des Entwurfes

65 Stimmen

Dagegen

69 Stimmen

*An den Ständerat – Au Conseil des Etats***Ad 92.057-42****Motion der Kommission
für Wirtschaft und Abgaben
Massnahmen gegen Sozialdumping****Motion de la Commission
de l'économie et des redevances
Mesures contre le dumping social***Wortlaut der Motion vom 10. September 1992*

Der Bundesrat wird ersucht, mit einer möglichst raschen Aenderung der Arbeitsgesetzgebung zu verhindern, dass der Beitritt der Schweiz zum EWR zu missbräuchlichen Lohnsenkungen und Lohndumping führt.

Die neuen Bestimmungen sollen ausschliesslich dazu dienen, offensichtlich missbräuchliche Praktiken im Bereich einzelner Unternehmen, Branchen, Wirtschaftszweige oder Regionen, namentlich im grenznahen Raum, zu verhindern.

Es soll im Kompetenzbereich der Kantone liegen, diese Bestimmungen nach Absprache mit dem Biga und den betroffenen Berufsverbänden in Kraft zu setzen.

Texte de la motion du 10 septembre 1992

Le Conseil fédéral est prié de préparer, dans les meilleurs délais, une modification de la législation sur le travail, afin d'empêcher que l'entrée de la Suisse dans l'EEE ne favorise des pratiques abusives en matière de sous-enchère de salaires et de dumping social.

Ces dispositions viseraient exclusivement la répression de pratiques manifestement abusives observées à l'échelle d'entreprises, branches, secteurs ou régions, notamment frontalières.

L'application de ces dispositions serait de la compétence des cantons qui les mettraient en vigueur après consultation de l'OFIAMT et des milieux professionnels intéressés.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
zu den Vorstössen Ad 92.057-42 und 92.3337
vom 21. September 1992*

Der Bundesrat ist sich bewusst, dass die Frage der sozialpolitischen Auswirkungen eines EWR-Beitritts von grosser Bedeutung ist und dass diesbezüglich eine gewisse Verunsicherung vorhanden ist, die ernst zu nehmen ist.

Eine Arbeitsgruppe des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements hat die Auswirkungen des EWR auf Beschäftigung

und Löhne untersucht. Sie kommt zum Schluss, dass die meisten Befürchtungen in diesem Zusammenhang ungerechtfertigt sind. Die Integration in den europäischen Binnenmarkt wird der Schweiz vielmehr mittel- bis langfristig nicht nur Wohlstandsgewinne, sondern auch produktivere, sichere Arbeitsplätze und tendenziell höhere Löhne bringen.

Auch wenn davon ausgegangen werden darf, dass sich der EWR gesamthaft positiv auf Beschäftigung und Löhne auswirken wird, ist es dennoch nicht ausgeschlossen, dass es in gewissen Wirtschaftszweigen und Berufen zu einem Lohndruck kommen kann.

Das EWR-Recht erlaubt es den einzelnen Staaten, unter Beachtung des Diskriminierungsverbots, ausgleichende Massnahmen zu ergreifen, um zu verhindern, dass die Gewährung der vollen Freizügigkeit der Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen die sozialen und materiellen Arbeitsbedingungen erheblich beeinträchtigt und dadurch den sozialen Frieden gefährdet.

Kompensatorische Massnahmen lassen sich aber mit dem in unserem Land geltenden Prinzip der Vertragsfreiheit im Bereich der Anstellungsbedingungen nur dann vereinbaren, wenn sie sozialpolitisch notwendig sind und sich somit auf Branchen beschränken, in denen Missbräuche tatsächlich festgestellt werden. Zudem weist der Bundesrat darauf hin, dass solche Massnahmen nicht im Rahmen des Eurolex-Verfahrens umgesetzt werden können, sondern im ordentlichen Gesetzgebungsverfahren verwirklicht werden müssen. Diese Auffassung hat auch im Parlament eine Mehrheit gefunden.

Mit seiner Bereitschaft, das Postulat Salvioni vom 19. Juni 1992 (Garantie minimaler Arbeitsbedingungen) zu akzeptieren, das in die gleiche Richtung wie die vorliegenden Motionen zielt, hat der Bundesrat im übrigen bereits früher zum Ausdruck gebracht, dass er gewillt ist, Vorkehrungen zu treffen für den Fall, dass es als Folge des freien Personenverkehrs im Rahmen des EWR zu tatsächlichen Missbräuchen kommen sollte. In diesem Sinn betrifft die von den Motionären verlangte Massnahme zur Verhinderung von missbräuchlichen Lohnsenkungen und Lohndumping eine von mehreren möglichen Massnahmen in diesem Zusammenhang, die der Bundesrat zurzeit prüft. Dank der unserem Land eingeräumten Uebergangsfristen im Rahmen des freien Personenverkehrs wird es möglich sein, die erforderlichen Abklärungen sorgfältig und ohne Zeitdruck vorzunehmen. Während der Uebergangsfristen kommen die Schutzbestimmungen der geltenden Ausländerverordnung weiterhin zum Tragen.

*Rapport écrit du Conseil fédéral
concernant les interventions Ad 92.057-42 et 92.3337
du 21 septembre 1992*

Le Conseil fédéral est conscient que la question des répercussions sur la politique sociale d'une adhésion à l'EEE revêt une grande importance et qu'il existe à cet égard une certaine inquiétude qu'il faut prendre au sérieux.

Un groupe de travail du Département fédéral de l'économie publique a examiné les répercussions de l'EEE sur l'emploi et les salaires. Il conclut que la plupart des craintes émises à ce sujet ne sont pas justifiées. L'intégration dans le marché intérieur européen apportera à la Suisse non seulement davantage de bien-être à moyen ou long terme, mais elle permettra également le maintien ou la création d'emplois sûrs et plus rentables et une tendance à la hausse des salaires.

Même si l'on peut considérer que l'EEE aura dans l'ensemble des effets positifs sur l'emploi et les salaires, il n'est toutefois pas exclu qu'une pression soit exercée sur les salaires dans certaines professions et branches économiques.

Le droit de l'EEE autorise les Etats à mettre en oeuvre, dans le respect du principe de non-discrimination, des mesures compensatoires afin de prévenir que l'octroi de la libre circulation des travailleurs et travailleuses n'entrave considérablement les conditions sociales et matérielles de travail et, partant, ne menace la paix sociale.

Des mesures compensatoires ne sont toutefois compatibles avec le principe de la liberté contractuelle applicable dans notre pays aux conditions de travail que lorsqu'elles sont nécessaires pour des raisons de politique sociale et limitées dès lors

aux branches dans lesquelles on a effectivement constaté des abus. En outre, le Conseil fédéral attire l'attention sur le fait que de telles mesures ne peuvent pas être réalisées dans le cadre de la procédure Eurolex, mais qu'elles doivent l'être dans celui de la procédure législative ordinaire. Cette conception est aussi approuvée par la majorité du Parlement.

Etant disposé à accepter le postulat Salvioni du 19 juin 1992 (garantie de conditions de travail minimales), qui tend au même résultat que les présentes motions, le Conseil fédéral a exprimé son intention de prendre des dispositions si la libre circulation au sein de l'EEE devait engendrer des abus. Dans ce sens, la mesure demandée par les auteurs de la motion, tendant à empêcher la diminution arbitraire des salaires et le dumping social, correspond à une des mesures corrélatives possibles examinées actuellement par le Conseil fédéral. Grâce aux délais transitoires accordés à notre pays dans le cadre de la libre circulation des personnes, il sera possible d'apporter les clarifications nécessaires avec diligence et sans la pression du temps. Pendant les délais transitoires, les dispositions protectrices contenues dans l'ordonnance en vigueur sur la limitation du nombre des étrangers continuent à être applicables.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Antrag Allenspach

Ablehnung der Motionen Ad 92.057-42 und 92.3337

Proposition Allenspach

Rejeter les motions Ad 92.057-42 et 92.3337

92.3337

Motion Tschopp

Lohnsenkungen und Sozialdumping

Sous-enchère salariale et dumping social

Wortlaut der Motion vom 1. September 1992

Der Bundesrat wird ersucht, mit einer möglichst raschen Aenderung der Arbeitsgesetzgebung zu verhindern, dass der Beitritt der Schweiz zum EWR zu missbräuchlichen Lohnsenkungen und Lohndumping führt.

Die neuen Bestimmungen sollen ausschliesslich dazu dienen, offensichtlich missbräuchliche Praktiken im Bereich einzelner Unternehmen, Branchen, Wirtschaftszweige oder Regionen, namentlich im grenznahen Raum, zu verhindern.

Es soll im Kompetenzbereich der Kantone liegen, diese Bestimmungen nach Absprache mit dem Biga und den betroffenen Berufsverbänden in Kraft zu setzen.

Texte de la motion du 1er septembre 1992

Le Conseil fédéral est prié de préparer, dans les meilleurs délais, une modification de la législation sur le travail, afin d'empêcher que l'entrée de la Suisse dans l'EEE ne favorise des pratiques abusives en matière de sous-enchère de salaires et de dumping social.

Ces dispositions viseraient exclusivement la répression de pratiques manifestement abusives observées à l'échelle d'entreprises, branches, secteurs ou régions, notamment frontalières.

L'application de ces dispositions serait de la compétence des cantons qui les mettraient en vigueur après consultation de l'OFIAMT et des milieux professionnels intéressés.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Béguelin, Brunner Christiane, Comby, Engler, Etique, Fasel, Frey Claude, Grossenbacher, Jaeger, Maitre, Mamie, Mauch Ursula, Nabholz, Pini, Poncet, Scheidegger, Segmüller, Seiler Rolf, Wanner, Wick (20)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

La mise en place des quatre libertés de mouvement des marchandises, des services, ainsi que du travail et du capital, prévues par le Traité sur l'EEE, déploiera ses effets d'abord et plus rapidement dans les régions frontalières.

Le long de l'Arc jurassien et au Tessin notamment, les milieux du travail, mais aussi les petites entreprises de type artisanal, craignent à juste titre – en particulier en cette période de grave récession – une concurrence déloyale de la part d'entreprises qui peuvent être tentées d'abuser de charges salariales et sociales inférieures à celles des entreprises localisées en Suisse ou de pratiquer du dumping. S'ajoute à cette crainte la multiplication abusive d'équipes «volantes» de production.

Pour se prémunir contre ces phénomènes, l'introduction de salaires minimaux et leur généralisation ont été proposées. Ce système, inspiré de la législation française, comporte de très sérieux inconvénients et il est parfaitement contraire à la pratique éprouvée en Suisse, qui s'articule autour des conventions collectives de travail et de la liberté en matière de contrats individuels de travail.

La formule qui consisterait à modifier, dans le cadre d'Eurolex, le subtil système des conventions collectives de travail pour tenir compte de ces problèmes de sous-enchères et de dumping social ne paraît pas non plus judicieuse. Il faut trouver une solution adéquate à l'abri de la pression du temps que nous subissons à l'heure actuelle.

La présente motion ouvre la voie à une solution pragmatique. Elle permet de concrétiser l'engagement de M. Jean-Pascal Delamuraz, conseiller fédéral, qui a donné des assurances dans ce sens lors de son intervention clôturant le débat d'entrée en matière sur le Traité sur l'EEE, du 26 août 1992.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 21. September 1992

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 21 septembre 1992

Voir rapport sur la motion Ad 92.057-42 ci-devant

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Ad 92.057-42

Motion der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (Minderheit)

Vereinfachung des Verfahrens für die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen

Motion de la Commission de l'économie et des redevances (minorité)

Simplification de la procédure permettant d'étendre le champ d'application des conventions collectives de travail

Wortlaut der Motion vom 10. September 1992

Der Bundesrat wird beauftragt, mit einer Vorlage zur Aenderung des Bundesgesetzes über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen die Anforderungen zur Allgemeinverbindlicherklärung zu vereinfachen.

Der Artikel 2 Absatz 3 des Gesetzes ist sinngemäss wie folgt abzuändern:

«Die am Gesamtarbeitsvertrag beteiligten Arbeitgeber müssen mehr als die Hälfte aller Arbeitnehmer beschäftigen, auf die der Gesamtarbeitsvertrag mittels Allgemeinverbindlicherklärung ausgedehnt wird.»

Texte de la motion du 10 septembre 1992

Le Conseil fédéral est chargé de présenter un projet de modification de la loi fédérale permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail en vue de simplifier les exigences liées à la décision d'extension.

L'article 2, alinéa 3, de la loi doit être modifié comme il suit:

«Les employeurs liés par la convention doivent occuper la majorité des travailleurs auxquels la convention doit être étendue par la décision d'extension.»

Unterzeichner – Signataires: Strahm Rudolf, Baumann, Danuser, Hämmerle, Ledergerber, Thür (6)

92.3354

Motion Fasel

Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen. Erweiterung

Conventions collectives de travail.

Conditions pour l'extension

Wortlaut der Motion vom 3. September 1992

Aufgrund des freien Personenverkehrs gemäss EWR-Abkommen werden verschiedene gesetzliche Bestimmungen zur Verhinderung von Sozialdumping wegfallen. Der Bundesrat wird deshalb ersucht, dem Parlament einen Gesetzesentwurf vorzulegen, der die Möglichkeiten zur Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen erweitert.

Texte de la motion du 3 septembre 1992

La libre circulation des personnes prévue par l'Accord EEE rendra caduques de nombreuses dispositions destinées à empêcher la sous-enchère salariale. Aussi le Conseil fédéral est-il chargé de soumettre au Parlement un projet de loi qui donne de nouvelles possibilités d'étendre le champ d'application des conventions collectives de travail.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Columberg, Darbellay, David, Deiss, Dormann, Eggenberger, Engler, Grossenbacher, Jöri, Keller Anton, Kühne, Stamm Judith (12)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der freie Personenverkehr innerhalb des Europäischen Wirtschaftsraums führt dazu, dass Artikel 9 der Verordnung vom 6. Oktober 1986 über die Begrenzung der Zahl der Ausländer (BVO) nach Ablauf der der Schweiz zugestandenen Uebergangsfristen hinfällig wird. Damit wird es für unser Land nicht mehr möglich sein, eine Aufenthaltsbewilligung dann zu verweigern, wenn die orts- und berufsüblichen Arbeitsbedingungen – insbesondere Lohnbestimmungen – nicht erfüllt sind. Es ist deshalb notwendig, Massnahmen zu treffen, um den heute bestehenden Sozialschutz aufrechtzuerhalten und den sozialen Frieden zu sichern.

Im europäischen Umfeld hat sich gezeigt, dass eine stärkere Anwendung der Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen wesentlich dazu beiträgt, Sozialdumping zu verhindern. Es ist deshalb notwendig, dass die beinahe prohibitiv hohen Bedingungen zur Allgemeinverbindlicherklärung zurückgenommen werden. Ein Gesamtarbeitsvertrag soll dann allgemeinverbindlich erklärt werden können, wenn die am Gesamtarbeitsvertrag beteiligten Arbeitgeber mindestens die Hälfte der Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen beschäftigen, die dem Vertrag nach der Allgemeinverbindlicherklärung unterstellt sein werden.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 21. September 1992

Rapport écrit du Conseil fédéral du 21 septembre 1992

Der Bundesrat ist sich bewusst, dass die Frage der sozialpolitischen Auswirkungen eines EWR-Beitritts von grosser Bedeutung ist und dass diesbezüglich eine gewisse Verunsicherung vorhanden ist, die ernst zu nehmen ist.

Eine Arbeitsgruppe des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes hat die Auswirkungen des EWR auf Beschäftigung und Löhne untersucht. Sie kommt zum Schluss, dass die meisten Befürchtungen in diesem Zusammenhang ungeRechtfertigt sind. Die Integration in den europäischen Binnenmarkt wird der Schweiz vielmehr mittel- bis langfristig nicht nur Wohlstandsgewinne, sondern auch produktivere, sichere Arbeitsplätze und tendenziell höhere Löhne bringen.

Auch wenn davon ausgegangen werden darf, dass sich der EWR gesamthaft positiv auf Beschäftigung und Löhne auswirken wird, ist es dennoch nicht ausgeschlossen, dass es in gewissen Wirtschaftszweigen und Berufen zu einem Lohndruck kommen kann.

Das EWR-Recht erlaubt es den einzelnen Staaten, unter Beachtung des Diskriminierungsverbots, ausgleichende Massnahmen zu ergreifen, um zu verhindern, dass die Gewährung der vollen Freizügigkeit der Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen die sozialen und materiellen Arbeitsbedingungen erheblich beeinträchtigt und dadurch den sozialen Frieden gefährdet.

Der Bundesrat hat sich bereits früher bereit erklärt, die Notwendigkeit von kompensatorischen Massnahmen zu prüfen und gegebenenfalls die erforderlichen Schritte zu deren Realisierung in die Wege zu leiten. Kompensatorische Massnahmen lassen sich aber mit dem in unserem Land geltenden Prinzip der Vertragsfreiheit im Bereich der Anstellungsbedingungen nur dann vereinbaren, wenn sie sozialpolitisch notwendig sind und sich somit auf Branchen beschränken, in denen Missbräuche tatsächlich festgestellt werden. Zudem hat der Bundesrat jeweils darauf hingewiesen, dass solche Massnahmen nicht im Rahmen des Eurolex-Verfahrens umgesetzt werden können, sondern im ordentlichen Gesetzgebungsverfahren verwirklicht werden müssen. Diese Auffassung hat auch im Parlament eine Mehrheit gefunden.

Die Forderung des Motionärs, den Zugang zur Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen zu erleichtern, betrifft eine von mehreren möglichen Massnahmen in diesem Zusammenhang, die der Bundesrat zurzeit prüft.

Mit seiner Bereitschaft, das Postulat Salvioni vom 19. Juni 1992 (Garantie minimaler Arbeitsbedingungen) entgegenzunehmen, hat der Bundesrat zum Ausdruck gebracht, dass er gewillt ist, Vorkehrungen zu treffen für den Fall, dass es als Folge des freien Personenverkehrs im Rahmen des EWR zu tatsächlichen Missbräuchen kommt. Die Notwendigkeit weiterer Massnahmen muss noch näher geprüft werden. Dank der unserem Land eingeräumten Uebergangsfristen im Bereich des freien Personenverkehrs wird es möglich sein, diese Abklärungen mit der erforderlichen Sorgfalt vorzunehmen. Während der Uebergangsfristen kommen die Schutzbestimmungen der geltenden Ausländerverordnung weiterhin zum Tragen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Antrag Cincera

Ablehnung der Motion auch als Postulat

Proposition Cincera

Rejeter la motion, même sous forme de postulat

M. **Cavadini** Adriano, rapporteur: La commission a examiné deux motions. La première qui reprenait le texte de la motion Tschopp a été acceptée par 14 voix contre 4. Cette motion demande une modification de la législation sur le travail. Elle souhaite empêcher en Suisse des pratiques abusives en matière

de salaires et de conditions sociales qui pourraient se manifester dans des entreprises, des branches, des secteurs économiques ou des régions. La motion veut confier l'application de ces mesures aux cantons qui devraient néanmoins consulter l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, ainsi que les milieux intéressés. La commission l'a discutée. Comme on vient de le dire, pour certains il existe un danger et d'autres trouvent qu'il est exagéré, même dans les régions frontalières, étant donné les périodes transitoires de deux ans pour les frontaliers et de cinq ans pour les autres travailleurs. En tout cas, le problème existe et c'est pour cette raison que, en ce qui concerne la motion de la majorité de la commission, la décision a été positive. On souhaite ne pas laisser tomber ce problème, mais il faut l'examiner et, le cas échéant, présenter des propositions par la voie ordinaire compte tenu du fait qu'il y a tout de même ces périodes transitoires qui éviteraient éventuellement de telles situations en cas d'adhésion au 1er janvier de l'année prochaine. Au sein de la commission certains ont affirmé qu'ils acceptaient la motion en tant qu'instrument de réflexion ou de travail, sans pour autant s'engager déjà maintenant sur les propositions qui pourraient en découler.

La motion de la minorité de la commission demande d'atténuer l'impact des dispositions pour l'extension obligatoire des contrats collectifs. Elle a été rejetée en commission par 14 voix contre 5 et 1 abstention.

On peut ajouter deux considérations. En approuvant la motion Tschopp – appelons comme cela celle de la majorité – on demande d'examiner l'état des choses dans des situations abusives. Et alors, si des mesures s'imposent, on pourrait aussi prendre en considération des éléments qui intéressent les contrats collectifs et leur extension obligatoire sans pour autant donner déjà maintenant au Conseil fédéral une injonction précise comme le souhaite la motion de la minorité qui dit expressément: «La formulation d'un article 2, alinéa 3 de la loi sur l'extension des contrats collectifs devrait être modifiée en fonction des propositions de la commission.» De plus, la commission a tenu un autre raisonnement. Aujourd'hui, l'extension de contrats collectifs est assez limitée. Il y a donc des motifs pour ne pas pousser une grande quantité de contrats collectifs à devenir obligatoires pour toutes les entreprises et tous les travailleurs, car on courrait le risque de mettre en cause l'esprit même de ces contrats. A la limite, qu'on essaie d'un commun accord entre partenaires sociaux d'enlever certaines dispositions des contrats collectifs pour les régler dans le cadre interne de l'entreprise.

C'est donc pour ces raisons que la commission a rejeté la deuxième motion et soutenu la première. Je vous invite à l'appuyer dans cet esprit.

Président: Zur Verfahrensfrage: Nachdem Sie in der Gesamtabstimmung den Bundesbeschluss 92.057-42 abgelehnt haben, geht die Vorlage nun an den Ständerat zurück. Der Ständerat wird voraussichtlich an seinem Beschluss festhalten, und die Vorlage kommt dann wieder in den Nationalrat zurück. Wir werden dann die Gesamtabstimmung noch einmal durchführen. Wenn sie positiv ausfällt, kommt das Geschäft in beiden Räten zur Schlussabstimmung. Ist das Resultat der Gesamtabstimmung wiederum negativ, fällt das Geschäft aus Abschied und Traktanden.

David, Berichterstatter: Im Anschluss an das, was der Präsident soeben gesagt hat, möchte ich darauf hinweisen, dass sich die Abweisung dieses Beschlusses als Pyrrhussieg herausstellen könnte, weil damit die Reziprozitätsklausel wegfällt. Dies bedeutet, dass nach EWR-Recht Unternehmen aus anderen EWR-Staaten auch dann bei uns Leute beschäftigen können, wenn sie dies in ihrem eigenen Land wegen des dort bestehenden Monopols nicht tun dürfen. Ich bitte Sie, das zu bedenken. Das könnte bewirken, dass in Grenzsituationen auch Betriebe in Staaten aufgestellt werden, in welchen es ein staatliches Monopol gibt und in welchen die Arbeitsvermittlung an sich nicht zugelassen ist. Ich finde es falsch, wenn wir diese Gegenrechtsklausel nicht in unserem Gesetz verankern. Wir haben sicher nochmals Gelegenheit, das zu überdenken und

bei der nächsten Abstimmung vielleicht nochmals auf diesen Entscheid zurückzukommen.

Zu den beiden Motionen, die Ihnen die Kommission vorschlägt: Hier muss ich zuerst eine textliche Klarheit schaffen. Sie haben auf dem Papier die Motion Tschopp erhalten. Dann haben Sie ebenfalls die Motion der Kommission erhalten. Hinten auf der Fahne finden Sie noch einen Text, dessen deutsche Fassung nicht korrekt ist, was die Motion der Kommission anbelangt. Die Kommissionsmotion im richtigen Text ist diejenige auf dem A4-Blatt; im französischen Text ist die Sache in Ordnung. Die Kommissionsmotion ist also textlich identisch mit der Motion Tschopp.

Mit dieser Motion schlägt Ihnen die Kommission vor, dass diese Probleme, die mit Recht zu Diskussionen geführt haben, im ordentlichen Gesetzgebungsverfahren angegangen werden. Die Kommission ist der Meinung, dass diese Motion als Motion überwiesen werden sollte und nicht bloss als Postulat, wie das der Bundesrat will.

Die Frage ist so wichtig, dass wir dem Bundesrat auf diesem Felde einen verbindlichen Auftrag erteilen müssen und uns nicht auf ein Postulat beschränken dürfen. Ich bitte den Bundesrat – vielleicht kann er noch eine anderslautende Erklärung abgeben –, dass er die Motion der Kommission und die Motion Tschopp, die dasselbe beinhalten, als Motion und nicht lediglich als Postulat übernimmt.

Die Minderheit Strahm Rudolf schlägt Ihnen für einen spezifischen Fall eine zusätzliche Motion vor mit dem Inhalt, dem Parlament sei eine Vorlage zur Aenderung des Bundesgesetzes über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen vorzulegen. Die Kommissionsmehrheit wendet sich – ich sage das deutlich – nicht inhaltlich gegen diesen Vorschlag. Sie ist aber der Meinung, dass diese Forderung durch die Kommissionsmotion bereits abgedeckt ist. Die Kommissionsmotion will, dass der Bundesrat alle Massnahmen prüft, die in Frage kommen könnten, auch den Weg über die Gesamtarbeitsverträge. In dem Sinne ist aus Sicht der Kommissionsmehrheit die Motion der Minderheit in der Kommissionsmotion eingeschlossen; sie wird daher von der Mehrheit abgelehnt. Man könnte diese Motion aber – das ist mein persönlicher Standpunkt – auch in dieser Form überweisen.

Strahm Rudolf, Sprecher der Minderheit: Ich war nicht zum Sprechen bereit, weil ich der Meinung war, dass die Motion der Kommissionsminderheit nicht ein Gegenantrag zur Motion der Kommission sei. Auf der deutschsprachigen Fahne sind beide Motionen nebeneinander gedruckt; aber ich habe mich belehren lassen, dass über die beiden Motionen getrennt abgestimmt wird.

Weil hier einige Verwirrung besteht und weil noch zwei Motionen ähnlicher Art folgen, versuche ich einmal, die Gliederung zu klären: Die Motion der Kommission hat ein fast gleichlautendes Gegenstück, die Motion Tschopp. Die Motion der Kommissionsminderheit, die eine andere Forderung stellt, nämlich die Frage der Allgemeinverbindlicherklärung der Gesamtarbeitsverträge, hat auch ein Gegenstück, nämlich die Motion Fasel, welche auch traktandiert ist.

Ich spreche jetzt zu zwei Motionen: zu jener der Kommissionsminderheit und zur Motion Fasel. Die Minderheit will mit ihrer Motion folgendes: Wir möchten das Verfahren für die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen erleichtern. Ich habe schon in einem früheren Votum erwähnt, dass derzeit gesamtschweizerisch von vielen hundert Gesamtarbeitsverträgen nur deren neun vom Bundesrat allgemeinverbindlich erklärt worden sind. Einige wenige, nicht mehr als ein Dutzend, sind zusätzlich von Kantonen allgemeinverbindlich erklärt worden.

Weshalb nun dieser schmale Bereich der Allgemeinverbindlicherklärung? Der Hauptgrund liegt darin, dass nach dem Gesetz über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen die Anforderungen sehr hoch sind. Es müssen drei Bedingungen kumulativ erfüllt sein: Erstens muss die Hälfte der Arbeitnehmer abgedeckt sein; zweitens muss die Hälfte der Arbeitgeber in dieser Branche vom Gesamtarbeitsvertrag abgedeckt sein; und drittens muss mehr als die Hälfte der Arbeitgeber im Gesamtarbeitsvertrag mitmachen. Die Ku-

mulation dieser drei Bedingungen bedeutet eine derart hohe Hürde, dass die Allgemeinverbindlicherklärung selten vorgenommen werden kann.

Alt Bundesrat Hans-Peter Tschudi hat in einer Studie, die einige Jahre zurückliegt, das Problem schon aufgegriffen. Er hat dieses Gesetz als Fast-Verhinderungsgesetz bezeichnet, d. h. als ein Gesetz, das die Allgemeinverbindlicherklärung eigentlich verhindere.

Die Minderheit möchte mit ihrer Motion erreichen, dass die drei Bedingungen auf eine Bedingung reduziert werden, nämlich darauf, dass nur noch die Hälfte aller Arbeitnehmer von einem Gesamtarbeitsvertrag erfasst werden muss, damit dieser vom Bundesrat oder von einem Kanton allgemeinverbindlich erklärt werden kann. Wir möchten also die Hürde herabsetzen. Weshalb möchten wir die Hürde herabsetzen? Wir möchten die Möglichkeit geben, dass schwarze Schafe, sogenannte Aussenseiterunternehmen, die beim Gesamtarbeitsvertrag nicht mitmachen, auch eingebunden werden können.

Wir wissen – es ist von andern Fraktionen nicht bestritten worden –, dass diese Freizügigkeit und auch das Arbeitsvermittlungsgesetz auf dem Arbeitsmarkt mehr Konkurrenz bringen. Es bringt einen härteren Wettbewerb. Es bringt auch die Möglichkeit, Lohndumping durch Import von Arbeitnehmern zu betreiben.

Ich glaube nicht, dass die Gesamtheit der schweizerischen Unternehmerschaft oder ein grosser Teil der Firmen eines Verbandes dieses Lohndumping ausnützen wird, aber es wird schwarze Schafe geben. Es müsste eigentlich auch im Interesse der hiesigen Firmen sein, dass alle Firmen der gleichen Branche in die Minimalbedingungen des Gesamtarbeitsvertrages eingebunden werden. Dies ist nur durch die Allgemeinverbindlicherklärung durch den Bundesrat oder die Kantone möglich.

Es scheint uns, dass diese Forderung der Kommissionsminderheit, die Motion, die wir hier vorlegen, nicht nur im Interesse der Arbeitnehmer ist, sondern auch im Interesse eines geordneten Arbeitsmarktes, im Interesse der schweizerischen Unternehmen, die sich an die Gesamtarbeitsverträge halten. Unsere Forderung richtet sich gegen die Missbräuche und gegen die schwarzen Schafe, gegen die Aussenseiter. Das ist die Begründung für diese Motion.

Nun haben wir folgende Situation: Herr Fasel hat schon in der letzten Session eine ähnlichlautende Motion eingereicht, die nicht so präzise formuliert, welche Bedingungen in Zukunft als Anforderung für die Allgemeinverbindlicherklärung der Gesamtarbeitsverträge noch gelten sollen.

Wir könnten aber der Motion Fasel zustimmen. Wir wären bereit, wenn jetzt die Motion Fasel gleichzeitig behandelt wird – ich kann das im Namen der Kommissionsminderheit mitteilen –, die Motion der Kommissionsminderheit zugunsten der Motion Fasel zurückzuziehen. Mit dieser Motion wird auch eine Vereinfachung des Verfahrens für die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen angestrebt. Soviel zur Begründung der Motion der Kommissionsminderheit.

M. Tschopp: Peut-être un mot pour essayer, à la suite de l'intervention de M. Strahm Rudolf, de mettre un peu de clarté dans ce bouquet de motions. Celle dont je parle, la mienne, est en quelque sorte la maman de la motion de la majorité de la commission. Il n'y a aucune différence, les textes correspondent parfaitement. La seule différence est formelle: mon éducation me commande de «prier» le Conseil fédéral, tandis que d'autres préfèrent le «charger» de quelque chose.

Permettez-moi quand même de situer ce problème dans le contexte. Le vote de tout à l'heure montre que peut-être dans nos débats «hectiques» on passe parfois à côté de l'essentiel. Je suis bien entendu un fervent partisan de la libre circulation des facteurs de production, du travail et du capital. Je suis également un fervent partisan de la concurrence, mais de la concurrence loyale. Les libres circulations et la concurrence loyale, donnent un avantage – c'est le but de toute l'opération Espace économique européen – aux travailleurs et aux capitaux les plus mobiles. Et c'est juste ainsi. Mais il faut aussi songer aux travailleurs et aux entreprises moins mobiles et faire une distinction entre les entreprises qui travaillent équitable-

ment et les entreprises fûtées qui ne manqueront pas de tirer avantage de ce grand chambardement de la liberté de circulation et qui commettront des abus. Ma motion, celle de la majorité de la commission, vise la répression des abus.

Permettez-moi encore d'attirer votre attention sur ces entreprises volages qui peuvent dépêcher du Portugal vers la Suisse une nouvelle catégorie de saisonniers loués pour de très courtes durées. Ce n'est qu'un aspect de la réalité. La même réalité se retrouve au niveau des entreprises qui, dans leur ensemble, peuvent dépêcher des équipes volantes sur le territoire suisse et faire de la concurrence déloyale, le cas échéant, à nos entreprises, notamment les petites entreprises des arts et métiers. J'aimerais également souligner cela, car ni ma motion ni celle de la majorité qui est donc la même n'excluent que l'on cherche tranquillement, en dehors de cette précipitation qui caractérise Eurolex, une solution d'ensemble.

Un quatrième point si vous le permettez. Toute cette affaire touche éminemment ce que je considère personnellement – et je sais que je ne suis pas le seul – comme l'un des joyaux de notre culture économique et politique: la paix du travail fondée sur les conventions collectives. La paix du travail est un accord remontant aux années 1930 qui situe la question du partage du gâteau, du partage du produit national brut, entre le capital et le travail dans la longue durée. Il est basé sur un contrat social et économique de confiance. Nous devons être attentifs à ce que le grand chambardement de l'Espace économique européen ne mine pas ce joyau de la politique économique et sociale suisse dans son essence même. Nous avons deux ans pour trouver des solutions adéquates et – le mot est un peu fort et un peu pompier, mais je l'utilise à dessein – je vous conjure d'utiliser avec diligence ce délai qui nous est donné pour faire une législation intelligente. Je souligne que nous sommes en train de glisser dans la crise financière la plus grave que nous ayons connue depuis les années 1930. Rappelez-vous que le travail est un bon contribuable. Le capital également. Mais le capital est volage et avec l'instauration du grand marché unique vous aurez des départs de rémunération de capital vers d'autres lieux, c'est beaucoup plus facile. Nous avons donc intérêt à garder de bons salaires, puisqu'ils nous permettent de maintenir, notamment si nous allons en direction de la TVA, de bons contribuables.

Cinquièmement, j'aimerais vous rendre attentifs à un point qui me paraît capital. Il y a deux Suisse. Traditionnellement on oppose la Suisse latine et romande à la Suisse alémanique.

C'est une distinction ringarde par rapport à la situation dans laquelle nous irons avec l'EEE. Nous garderons deux Suisses, mais l'une d'entre elles sera la couronne périphérique de la Suisse. Elle recèle à peu près 40 pour cent de la population résidente et elle produit 40 pour cent de notre produit national brut. Elle va prendre l'intégration au premier front et dans un premier temps. L'autre Suisse est celle du noyau Zurich, Berne compris. Elle sera protégée un certain temps par la distance qui la sépare de la CE et qui fait que l'intégration, le processus de l'EEE la touchera seulement dans un deuxième temps.

Si vous regardez cette périphérie, vous constatez que la Suisse latine et la Suisse alémanique y sont majoritaires. C'est pour cela qu'il faut être très attentifs à l'avance que nous aurons tout au long de la couronne jurassienne ainsi que du Tessin et des Grisons italophones en partie ou pratiquant le romanche. Il faut également être attentif au fait que l'intégration réelle est beaucoup plus avancée dans ces couronnes que ce n'est le cas dans les cantons purement alémaniques. Par conséquent, nous avons davantage de peine, déjà à l'heure actuelle, à contrôler, dans la périphérie, des interventions sauvages de travailleurs au noir et d'entreprises volantes.

Der Titel meiner Motion wurde falsch ins Deutsche übersetzt. Es geht in meiner Motion nicht um die Einführung irgendwelcher Mindestlöhne; es geht um missbräuchliche Lohndrückerei und um Sozialdumping.

Wir sind nicht in der Lage, irgendeine Patentlösung vorzulegen. Wir müssen uns – die Diskussion von vorhin hat das ganz klar gezeigt – die Zeit nehmen, um uns das ganz gründlich zu überlegen. Das Biga ist daran. Wir haben Spezialisten – ich denke an den Genfer Professor Gabriel Aubert –, die auf die-

sem Gebiet qualifiziert sind; wir müssen sie einbeziehen. Wir brauchen auch Kontakte mit Brüssel, um zu sehen, wie sich Brüssel auf eine solche Art Gesetzgebung einstellen wird. Ich habe Kontakte mit Brüssel aufgenommen. Sie sind sehr positiv. Wir müssen auch nach Deutschland schauen, denn Deutschland hat dieses Problem recht elegant gelöst.

Aus allen diesen Gründen bitte ich Sie, die Motion der Kommission und die meinige – sie sind gleich – zu unterstützen. Der Bundesrat schlägt uns vor, den Motionenstrauss als Postulat anzunehmen. Ich danke ihm dafür. Aber ich glaube, wir sind nicht nur eine 200köpfige Frankiermaschine. Wir bleiben ein Parlament. Und ein Parlament muss Akzente setzen und nicht gnädig die hohen Herren der Regierung bitten, etwas – von dem sie ja auch überzeugt sind – wohlwollend zu prüfen. Sondern wir müssen den Mut haben, den Herren zu sagen: Das wollen wir!

Fasel: Gestatten Sie mir, meine Motion in einen etwas grösseren Zusammenhang zu stellen, damit wir auch genau wissen, worüber wir letztlich zu entscheiden haben.

Mit der Annahme des EWR-Vertrages wird Artikel 9 der Verordnung über die Begrenzung der Zahl der Ausländer (BVO) für Bürgerinnen und Bürger von EWR-Mitgliedstaaten nicht mehr angewendet.

Artikel 9 Absatz 1 dieser Verordnung lautet: «Bewilligungen dürfen nur erteilt werden, wenn der Arbeitgeber dem Ausländer dieselben orts- und berufsüblichen Lohn- und Arbeitsbedingungen bietet wie den Schweizern ...»

Mit meiner Motion stosse ich genau in diese Richtung vor, um das entstehende Vakuum wiederum geordnet in den Griff zu bekommen. Diese Verordnung wird in einer Uebergangsphase noch Bestand haben, aber anschliessend wegfallen.

In seiner Stellungnahme zu meiner Motion betreffend die Erweiterung der Allgemeinverbindlicherklärung der Arbeitsverträge schreibt der Bundesrat, dass es in gewissen Wirtschaftszweigen und Berufen zu einem Lohndruck kommen könne. Ich möchte hier vor allem den Begriff «in gewissen Berufen» aufnehmen und darauf hinweisen, dass gerade in der Abstimmung jedem Bürger und jeder Bürgerin dann freigestellt sein wird, ob sie sich zu diesen gewissen Kreisen zählt. Es geht deshalb auch darum, politische Motive zu beachten, und es ist festzuhalten, dass der Begriff «gewisse» davon abhängt, ob wir nach dem Wegfallen der BVO Ersatzlösungen anbieten können oder eben nicht. Dann wissen wir mehr, was dieses «gewisse» bedeutet.

Wenn ich sage: das Vakuum auffüllen, und wenn ich mit einer Motion eine erweiterte Möglichkeit zur Allgemeinverbindlicherklärung der Gesamtarbeitsverträge vorschlage, dann gehen wir den ordnungspolitischen Weg, den wir in der Schweiz immer gehen. Wir versuchen, subsidiär vorzugehen, d. h. auf unterster Stufe zu regeln, was nicht unbedingt auf höherer Stufe getan werden muss. Hier im Arbeitsmarktbereich wollen wir zwischen Arbeitgebern und Arbeitnehmern über Gesamtarbeitsverträge etwas ordnen, ohne dass wir dazu auf das Gesetz zurückgreifen müssen. Das hat den Vorteil, dass wir branchenspezifische, sogar regionalspezifische Besonderheiten berücksichtigen können. Es kann dann nichts als allgemeinverbindlich erklärt werden, was nicht bereits die Zustimmung von Arbeitgebern und Arbeitnehmern gefunden hat.

Im Hinblick auf die Stellungnahme des Bundesrates möchte ich dem auch noch eine politische Wertung beifügen. Ich frage den Bundesrat und eine Mehrheit hier im Saal, die ja den EWR ganz klar wollen: Wollen wir den EWR wirklich, oder wollen wir ihn eigentlich nicht? Nachdem alle bisherigen Untersuchungen gezeigt haben, dass beim Abstimmungsverhalten zum EWR vor allem Leute mit tieferen Einkommen grösste Skepsis zeigen und sich unter ihnen auch der grösste Teil der Unentschiedenen befindet, finde ich es schon fast verantwortungslos, genau diesen Leuten keine verbindliche Antwort zu geben und die Motion in ein Postulat umwandeln zu wollen.

Ich bin auch überrascht über die Stellungnahme des Bundesrates in dem Sinne, dass er uns bei der Eurolex-Vorlage gesagt hat, wir sollten uns zurückhalten, wir könnten diese Frage auch im ordentlichen Verfahren regeln.

Was haben wir getan? Wir sind dem Bundesrat gefolgt und haben verzichtet und uns auf den Weg der Motion begeben. Nun kommt der gleiche Bundesrat und schlägt vor, sogar auf die Motion zu verzichten und die unverbindliche Form des Postulates zu wählen. Politisch gewertet meine ich deshalb: Wenn diese Motion nicht als Motion überwiesen wird, dann dürfen wir nicht überrascht sein, wenn wir bei der Abstimmung am 6. Dezember 1992 über den EWR Schwierigkeiten haben werden. Ich möchte die Verantwortung dafür nicht übernehmen.

Ich bitte Sie deshalb, die Motion – die erleichterte Bedingungen für die Allgemeinverbindlicherklärung der Gesamtarbeitsverträge anstrebt – als Motion zu überweisen.

Allenspach: Die Motion Tschopp ist mit der Motion der Kommission für Wirtschaft und Abgaben identisch. Auch die Stellungnahme des Bundesrates zu beiden Motionen ist deckungsgleich. Ich spreche zu beiden Motionen. Mein Ablehnungsantrag gilt beiden Vorstössen.

Massgebend sind grundsätzliche und ordnungspolitische Überlegungen. Bei den Beratungen der Anpassung des Obligationenrechts an das EWR-Recht hat der Nationalrat Anträge von linker Seite abgelehnt – soweit sie nicht zurückgezogen worden sind –, die die Kantone ermächtigen wollten, für einzelne Berufe und einzelne Erwerbszweige Mindestlöhne festzusetzen. Er hat die Schaffung kantonaler oder regionaler paritätischer und tripartiter Kommissionen verworfen, welche hätten festlegen sollen, was ortsübliche Arbeits- und Lohnverhältnisse sind. Massgebend war dabei der Wille, die Vertragsautonomie auf dem Arbeitsmarkt zu wahren und staatliche bürokratische Eingriffe ins Marktgeschehen nicht zuzulassen. Die Motion der Kommission und die Motion Tschopp, die heute zur Diskussion stehen, verlangen noch weiter gehende Staatseingriffe in das Arbeitsverhältnis als die abgelehnten beziehungsweise zurückgezogenen Vorstösse bei der Eurolex-OR-Anpassung.

Die Vertragsautonomie im Lohnbereich gehört zu den fundamentalen Bausteinen einer freiheitlich-marktwirtschaftlichen Grundordnung. Eingriffe des Staates in die freie Lohnbildung stehen im Widerspruch zu unserer Wirtschaftsverfassung. Der Staat, sei es der Bund oder die Kantone, darf nicht leitend, gebietend und verbietend die Tarifautonomie der Arbeitgeber und der Arbeitnehmer bzw. ihrer Organisationen aushöhlen.

Die Motionen visieren – man kann es wenden, wie man es will – für jeden Beruf, für jeden Erwerbszweig staatlich festgesetzte Minimallohne an. Befürchtet wird nämlich, dass der freie Personenverkehr im EWR zu Lohn- oder Sozialdumping führen kann. Aber wenn wir ehrlich sein wollen: Von Lohn- und Sozialdumping kann keine Rede sein. Das Arbeitskostenniveau der Schweiz liegt 40 bis 60 Prozent über jenem von Frankreich oder Grossbritannien. Deshalb kann niemand behaupten, die Schweiz oder ein Betrieb in der Schweiz betreiben Lohndumping, wenn diese Lohnunterschiede nach dem Zustandekommen des Europäischen Wirtschaftsraums geringer würden.

Der freie Personenverkehr eröffnet der Schweiz den Zugang zum ausländischen Arbeitsmarkt. Das hat mehr Wettbewerb zur Folge. Herr Strahm Rudolf hat deutlich darauf hingewiesen: Man will mit dem EWR mehr Wettbewerb. Mehr Wettbewerb drückt auf die Preise. Niemand spricht von Preisdumping, wenn wegen des EWR der Wettbewerb im Güter- und Dienstleistungssektor härter wird, wenn ausländische Waren billiger in die Schweiz eingeführt werden, als sie in der Schweiz hergestellt werden können. Das ist nach Ihrer Auffassung keineswegs Dumping. Aber wenn ein Arbeitgeber einmal einen ausländischen Mitarbeiter anstellt, der etwas tiefere Löhne verlangt als der schweizerische, dann rufen Sie laut, das sei Lohn- oder Sozialdumping.

Gestatten Sie mir, auf den Hauptpunkt der Begründung zur Motion Tschopp einzugehen. Herr Tschopp befürchtet unlauteren Wettbewerb durch ausländische Unternehmen. Diese ausländischen Unternehmen könnten – so schreibt Herr Tschopp – versucht sein, ihre tieferen Lohn- und Sozialkosten auszunützen. Sie könnten nicht nur versucht sein: Wenn sie sich wettbewerbspolitisch richtig verhalten, dann müssen sie

die Produktionsvorteile, die sie haben – eben tiefere Lohn- und Sozialkosten –, ausnützen. Etwas anderes von ihnen zu verlangen, würde den Grundsätzen der Marktwirtschaft widersprechen. Ausländische Unternehmen, die Waren oder Dienstleistungen in der Schweiz anbieten, können weder dem schweizerischen Arbeitsrecht unterstellt werden, noch können von ihnen an der Grenze kompensatorische Massnahmen verlangt werden mit der Begründung, das Lohn- und Sozialniveau sei im Ausland tiefer als in der Schweiz. Wenn Sie derartige kompensatorische Massnahmen verlangten, dann widerspräche dies den Grundsätzen des freien Waren- und Dienstleistungsverkehrs. Wenn die ausländischen Unternehmen dank tieferer Löhne ihre Dienstleistungen in der Schweiz billiger anbieten können als Schweizer Unternehmer, dann ist dies nicht unlauterer Wettbewerb.

Es ist grundfalsch zu meinen, mit einer Minimallohngesetzgebung erleichtere man die Situation der gewerblichen Betriebe in den Grenzgebieten. Im Gegenteil, die gewerblichen Betriebe auf Schweizer Boden müssten die gesetzlich verordneten höheren Löhne bezahlen. Die Konkurrenz im Ausland, die Serviceleistungen in Grenzübereichen anbietet, könnte dank niedriger, nicht der schweizerischen Minimallohngesetzgebung unterstehender Löhne die schweizerischen Unternehmen klar unterbieten. Die Gleichung höhere Löhne und tiefere Preise geht ganz einfach nicht auf. Bezahlt würde sie mit einer entsprechend höheren Arbeitslosenquote in unserem Lande. Aus diesen Überlegungen ist eine Minimallohngesetzgebung verfassungsmässig problematisch, wirtschaftlich falsch und sozial fragwürdig. Weil die bisherige Ausländerkontingentierung wegfällt, sollen nun gemäss der Auffassung der Kommission statt einiger 100 000 Ausländer einige Millionen Schweizer einer staatlichen Lohnaufsicht unterstellt werden! Wenn der Staat Minimallöhne oder andere Massnahmen gegen das sogenannte Lohndumping dekretiert, dann muss er dies auch kontrollieren. Die Klein- und Mittelbetriebe werden selbst von Bundesräten in deren «Sonntagsreden» als Stützen der wirtschaftlichen Stabilität bezeichnet. Aber genau diesen Klein- und Mittelbetrieben wird das Leben durch die in der Motion anvisierten Massnahmen schwermgemacht. In den «Sonntagsreden» wird auch behauptet, mit dem EWR werde dereguliert; was aber heute gefordert wird, ist das pure Gegenteil von Deregulierung! Glauben Sie wirklich, mit staatlichen Eingriffen in den Lohnsektor und in die Löhne, die über dem Marktniveau liegen, werde die Konkurrenzfähigkeit der Schweiz auf dem europäischen Wirtschaftsbinnenmarkt gestärkt?

Es gehe ja nur um die Ahndung von Missbräuchen, wird jetzt eingewendet. Wer Missbräuche ahnden will, muss zuerst genau festlegen, was ein Missbrauch ist. Ueberlassen Sie diese Definition der Verwaltung, den Vollzugsorganen oder einzelnen Inspektoren? Das Gegenteil von Missbrauch ist der Brauch. Sie müssen definieren, was gebräuchlich und üblich ist. Und damit wird wiederum die Frage der bürokratischen Kontrolle der Lohn- und Arbeitsverhältnisse aufgeworfen.

Wenn wir Missbräuche und Lohndrückerei bestrafen wollen, wie Herr Tschopp das gesagt hat, dann muss der Mindeststandard definiert, dann müssen die Minimallöhne festgesetzt werden. Zur Ahndung von Missbräuchen sollen strafrechtliche Normen geschaffen werden; Strafrecht setzt ein amtliches Untersuchungsverfahren voraus.

Ich wende mich mit aller Entschiedenheit dagegen, dass die Arbeitgeber, die Gewerbetreibenden, die Landwirte und überhaupt alle Selbständigerwerbenden, wenn sie auch nur einen einzigen Arbeitnehmer beschäftigen, hier gewissermassen kriminalisiert werden, und zwar vorsorglich kriminalisiert werden. Wir wollen dies weder im Eurolex-Verfahren, noch wollen wir dies im normalen Gesetzgebungsverfahren. Wir wollen dies nicht mit einer Motion, und wir wollen dies auch nicht mit einem Postulat.

Ich bitte Sie, Motion und Postulat abzulehnen.

Cincera: Ich bekämpfe die Motion Fasel und lehne sie auch als Postulat ab.

Wie in den soeben diskutierten verschiedenen Motionen gegen Sozialdumping kommt auch in der Motion Fasel eine eigenartige Denk- und Verhaltensweise gegenüber unserem

Weg in den EWR zum Ausdruck. Auf der einen Seite wird das Hohelied der vier Freiheiten gesungen und immerzu versichert, dass die Oeffnung der Grenzen keinen Einfluss auf die Löhne und die Preise haben werde – und wenn allenfalls doch, dann mit einer durchaus erwünschten Wirkung, nämlich in Form steigender Löhne und tieferer Preise. Das scheint nun aber doch nicht so sicher zu sein. Die Motion Fasel fordert deshalb einen konkreten Schutz gegen das möglicherweise zu erwartende Sozialdumping. Herr Fasel schlägt deshalb die Allgemeinverbindlichkeit von Gesamtarbeitsverträgen vor. Mit dieser Massnahme soll der bestehende Sozialschutz aufrechterhalten und der soziale Frieden gesichert werden.

Den sozialen Frieden sicherten wir bis jetzt recht erfolgreich über das freie Vertragsrecht und über die dem freien Vertragsrecht unterstellten Gesamtarbeitsverträge. Die Vertragsautonomie ist ein wesentliches Element für das Funktionieren eines freien Marktes. Die Befürworter eines EWR-Beitritts stützen sich hier bekanntlich auch auf die Realisierung des freien Personenverkehrs ab. Jetzt kommen sie und fordern gleichzeitig den Schutz vor dessen Auswirkungen.

Mit dem Vorschlag von Herrn Fasel würden die Gesamtarbeitsverträge ausgehöhlt, weil dann von Arbeitgeberseite keine Lohnbestimmungen mehr darin aufgenommen werden und die Gesamtarbeitsverträge dann nicht mehr allgemeinverbindlich erklärt werden könnten. Die Motion Fasel schlägt im Prinzip die gesetzliche Regelung einer vorsorglichen Massnahme für die Zeit nach der Uebergangsfrist vor, von welcher wir heute noch gar nicht wissen können, ob dann überhaupt Massnahmen nötig sind und ob die vorgeschlagenen die richtigen sind.

Der Bundesrat schreibt deshalb in seiner Stellungnahme richtigerweise, dass er während der Uebergangsfrist die Entwicklung beobachten wird und in dieser Zeit nötigenfalls kompensatorische Massnahmen prüft. Die Motion geht in die falsche Richtung; sie ist überflüssig.

Ich empfehle Ihnen, sie auch in der Form des Postulates abzulehnen. Ich hätte eigentlich vom Bundesrat erwartet, dass er nicht so grosszügig ist und sie als Postulat annehmen will.

Fischer-Sursee: Ich spreche gleich zu allen Motionen. Sie visieren ein wichtiges Problem an, und der Bundesrat bejaht in seiner Stellungnahme zu den Motionen, dass das Problem besteht und dass hier Lösungen für einen wichtigen Aufgabenkreis gefunden werden müssen. Er möchte die Fragestellung in Form eines Postulates entgegennehmen. Wir sind aber der Meinung, dass wir hier einen Pfahl einschlagen und das verbindlich durch eine Motion festlegen müssen.

Die Arbeitnehmer der unteren Schichten haben Aengste. Sie haben Angst, dass sie ihren Arbeitsplatz wegen ausländischer Arbeitern, wegen Lohndumping verlieren könnten. Diese Aengste – mögen sie sachlich, objektiv zu Recht bestehen oder nicht – sind irrational, und wir können diese Aengste nicht mit verbalen Zusicherungen abbauen. Aengste können Sie nur zerstreuen, wenn gehandelt wird, wenn klar gezeigt wird, wo und wie wir es machen wollen. Daher sind wir der Auffassung, dass hier mit verbindlichen Motionen gearbeitet werden kann. Nur so geben Sie den Arbeitern die Sicherheit und das Vertrauen, dass etwas geschieht; wir treffen damit auch rechtzeitig die Vorsorge, dass – wenn Lohn- und Sozialdumping dann doch entstehen könnten – dem rechtzeitig entgegengewirkt werden kann.

Es geht nicht darum, einen Protektionismus aufzubauen, sondern darum, zu verhindern, dass der Wettbewerb unterlaufen wird. Wir wollen nicht, dass ein Arbeitgeber in Portugal Leute nach dortigem Recht anstellt, sie dort entlohnt und in der Schweiz billig arbeiten lässt. Auch als überzeugter Wettbewerbsverfechter kann man diesen Motionen zustimmen. Es geht ja nur darum, für alle gleich lange Spiesse zu schaffen.

Man kann, Herr Allenspach, auch aus ordnungspolitischen Überlegungen zustimmen; es geht ja nur um Missbrauchs-bekämpfung.

Noch ein Wort zur Motion Fasel. Wir ziehen die Motion Fasel der Motion der Minderheit Strahm Rudolf vor, weil sie offener formuliert ist und daher mehr Möglichkeiten bietet. Ich muss hier noch einem Irrtum widersprechen: Die Motion Fasel

spricht nicht von Mindestlöhnen; das steht darin überhaupt nicht zur Diskussion. Ich weiss nicht, woher dieser Gedanke genommen wird. Auch die anderen Motionen sprechen nicht von Minimallöhnen und verlangen solche nicht.

Bei mir kommt leicht der Verdacht auf, dass es den Herren Alenspach und Cincera nicht um die Ziele und Probleme der Motion geht, sondern eher darum, den EWR-Vertrag zu verhindern. Wenn wir nämlich den Arbeitnehmern der unteren Schichten die Aengste nicht nehmen und nicht entsprechende gesetzliche Schranken gegen Lohn- und Sozialdumping einbauen, dann ist es verständlich, wenn diese den EWR-Vertrag ablehnen.

Loeb François: Bereits beim Eintreten habe ich Ihnen gesagt, dass wir in der Fraktion über die Problematik diskutiert haben, dass wir einsehen, dass in den Grenzregionen ein Problem entstehen könnte. Wir haben aber in der Fraktion die Motion der Kommission und die Motion Tschopp abgelehnt, weil wir der Ansicht sind, es sei die falsche Form; sie zwingt den Bundesrat, in eine einzige Richtung zu gehen. Wir wünschen aber, dass der Bundesrat das Ganze anschaut, sich Ueberlegungen macht und uns dann etwas vorlegt, das alles berücksichtigt.

Wir erwarten vom Bundesrat – wir sind froh, wenn er bereit ist, das zu machen –, dass er ganzheitlich vorgeht. Er hat ja Zeit: Eine zweijährige Uebergangsfrist haben wir für die Grenzgänger, eine fünfjährige Uebergangsfrist für die ausländischen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer.

In diesem Sinne lehnt unsere Fraktion die Motion der Kommission und die Motion Tschopp ab, gibt aber zu, dass ein Problem besteht, und erwartet vom Bundesrat, dass er die ganze Palette von Fragen studiert.

Die Motion der Kommissionsminderheit – die ja gleichzeitig auch die Motion Fasel ist – lehnen wir ab, weil wir nicht glauben, dass es der richtige Weg ist, Allgemeinverbindlicherklärungen von Gesamtarbeitsverträgen einzuführen. Insbesondere nicht, wenn mehr als die Hälfte aller Arbeitnehmer beschäftigt sein müssen, damit man allgemeinverbindlich erklären kann, denn dann könnte zum Beispiel folgendes entstehen: Wir haben einen oder zwei Grossbetriebe, die zusammen mehr als die Hälfte der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Branche beschäftigen. Was passiert dann? Dann wird ein solcher Vertrag allgemeinverbindlich erklärt und auf alle kleineren und mittleren Betriebe der Branche angewandt – und diese haben vorgängig keine Möglichkeit gehabt, mitzusprechen.

Wir lehnen diese Motion ab.

Früh: Herr Loeb François hat Ihnen vorhin etwas differenziert erklärt, dass die FDP-Fraktion die Motionen ablehnt. Sie gestatten mir, dass ich das jetzt auch tue, aber etwas weniger differenziert.

Wir haben in der Kommission die Ermächtigung an die Kantone abgelehnt, Eingriffe ins Lohngefüge vorzunehmen. Nun geht es um diese beiden Motionen. Es kann doch nicht sein, dass wir im Zeitalter der Revitalisierung und der Deregulierung nun neue bürokratische Eingriffe ins Marktgeschehen einführen wollen. Was wir bei der Eurolex nicht wollten, soll nun also auf dem Weg der Motionen Tschopp und WAK als flankierende Massnahmen eingeführt werden.

Sie wissen genau, dass das Gewerbe, die kleinen und mittleren Unternehmungen in diesem Lande, den EWR-Vertrag und die Eurolex-Anpassungen sehr kritisch unter die Lupe genommen haben. Das Ergebnis dieser kritischen Betrachtungsweise ist Ihnen auch bekannt. Nun kommen aber glühende EG-Euphoriker – nicht etwa nur EWR-Befürworter – und wollen auf dem Motionsweg gegen die Vertragsautonomie auf dem Arbeitsmarkt auftreten.

Es geht um staatlich festgesetzte Minimallöhne für alle Berufe und Branchen. Herr Strahm Rudolf hat heute erklärt, auf dem Arbeitsmarkt entstehe Wettbewerb. Ja, was will man denn eigentlich? Ich habe gemeint: Wettbewerb. Den Wirtschaftenden wird das Lied des Wettbewerbs vorgesungen. Wettbewerb in den Unternehmungen heisst: mehr Kreativität, mehr Innovation und mehr Investitionen, das heisst aber auch tiefere Preise.

Wo wollen Sie denn die Mittel für mehr Innovationen, für mehr Investitionen, mehr Automation und für höhere technische Einrichtungen hernehmen? Denken Sie z. B. an CIM. Die Freiheit des Personenverkehrs eröffnet der Schweiz eben den Zugang zum europäischen Arbeitsmarkt sowie auf der anderen Seite zum Waren- oder Kapitalmarkt.

Mehr Wettbewerb, das wollen alle. Mehr Wettbewerb drückt auf die Preise. Die Motion verlangt eine Minimallohngesetzgebung oder andere staatliche Eingriffe. Man will also mehr Wettbewerb zu Lasten der Unternehmer und «Heimatschutz» für die Arbeitnehmer. Diese Rechnung kann überhaupt nicht aufgehen.

Noch eine andere Ueberlegung, die mir wichtig scheint: In den vergangenen Rezessionen wurde das Gewerbe immer als Puffer betrachtet. Arbeitslosigkeit in Gewerbebetrieben war doch relativ selten. Im jetzigen Konjunkturtief stellen wir fest, dass – auch durch den nötigen Strukturwandel beeinflusst – die Arbeitslosigkeit, die in Klein- und Mittelbetrieben entsteht, eben keine Seltenheit mehr ist. Das kann nicht nur die soziale Abfederung sein.

Nun wollen Sie mit den hier anvisierten Massnahmen diesem Zweig unserer Wirtschaft, der trotzdem eine gewisse Stabilität garantiert, durch EWR-fremde Regulierungen effektiven Schaden zufügen. Nie werden Sie mit staatlichen Eingriffen im Lohnsektor unsere Konkurrenzfähigkeit stärken. Der Markt muss eben auch hier spielen.

Zum Schluss noch etwas zur Missbrauchsgesetzgebung. Die Missbrauchsgesetzgebung wird beim Kartellgesetz verdammt, wegen Problemen der Durchsetzung; aber Missbrauchsgesetzgebung im Lohnbereich – mit strafrechtlicher Ahndung notabene – soll nun die Zukunft sein. Wo liegt da die Logik? Kriminalisierung meiner Gewerbekollegen, die oft nur einen einzigen Mitarbeiter beschäftigen – das darf doch nicht wahr sein!

Herr Tschopp, Sie haben beim Thema Motion oder Postulat am Schluss ausgeführt: Wir müssen den Mut haben, zur Motion ja zu sagen. Wir müssen auch sagen können: Das wollen wir. Ich sage Ihnen, Herr Bundesrat: Das wollen wir nicht.

Fischer-Hägglingen: Nach den Ausführungen der Herren Alenspach, Cincera und Früh kann ich mich kurz fassen.

Auch unsere Fraktion lehnt diese Motionen ab. An und für sich ist es für uns, die gegen diesen EWR-Vertrag sind, eine Bestätigung, dass die Befürchtungen, die wir im Eintretensvotum geäussert haben, nun auch von EWR-Befürwortern geteilt werden. Wenn man die bisherige Diskussion verfolgt hat, könnte man meinen, es handle sich um Voten von Gegnern des EWR-Vertrages, denn es wurde aufgezeigt, was alles passiert, wenn wir diesen Vertrag unterzeichnen.

Man kann natürlich nicht den Fünfer und das Weggli haben. Das gibt es bei diesem Vertrag nicht. Er hat seine Vorteile und auch seine Nachteile. Einer dieser Nachteile, den uns die Befürworter als Vorteil vorgaukeln, ist die Freizügigkeit der Arbeitskräfte. Es sind die gleichen Leute, die uns während den letzten drei, vier Wochen das Hohelied der Deregulierung, der Abschaffung der Kartelle usw. vorgetragen haben, die nun genau das verlangen: Wenn man hier genau zugehört hat, verlangen sie ja ein Lohnkartell. Man verlangt staatliche Vorschriften in bezug auf Löhne, Sozialleistungen usw. Das geht doch nicht so weiter.

Ich bitte Sie, diese Vorstösse abzulehnen; denn diese widersprechen unseren bisherigen sozialpartnerschaftlichen Regelungen auf diesem Gebiet. Wir möchten hier keinen Einbruch in diese Grundsätze via EWR-Recht.

Präsident: Ich habe noch eine Mitteilung zu machen. Bei der Motion der Kommission gilt nicht der deutsche Text der Fahne, sondern ausschliesslich derjenige mit dem Stempel «Vom Bundesrat am 21. September 1992 gutgeheissen». Dieser Text stimmt mit dem der Motion Tschopp überein.

Mme Brunner Christiane: Il est indispensable que notre Parlement manifeste sa volonté de prendre des mesures, si elles devaient devenir nécessaires et si l'entrée de la Suisse dans l'Espace économique européen devait entraîner des prati-

ques abusives en matière de sous-enchère sur les salaires et de dumping social.

Je partage le soupçon de M. Fischer-Sursee lorsqu'il a mentionné que le plaidoyer des adversaires à la motion de la majorité de la commission n'est pas, pour une fois, seulement en faveur de la déréglementation, mais – M. Allenspach l'a clairement démontré – contre l'EEE.

Personnellement, je cherche à rendre les conditions sociales acceptables afin que nous sortions gagnants de cette votation historique. Je pense que mes adversaires, au sujet de cette motion, ont montré clairement ce que serait la Suisse sans l'EEE. Nous n'avons jamais prétendu craindre un dumping social général en ce qui concerne les salaires. La discussion de tout à l'heure l'a démontré, il s'agit essentiellement de problèmes frontaliers, d'une part, mais aussi de problèmes qui peuvent surgir dans certains secteurs, notamment les moins structurés et les plus faibles, d'autre part. Je peux me référer aux propos convaincants de tout à l'heure de M. David. Il n'est pas contesté en effet qu'il peut y avoir des problèmes, qu'ils devront être réglés et qu'on a l'intention de le faire. Il a précisé que la seule raison de voter contre mes propositions de minorité relatives à la loi était de ne pas vouloir régler cette question à la hâte dans le cadre de l'Eurolex, mais de maintenir l'intention de le faire.

Pour les travailleurs et les travailleuses de ce pays, il ne suffit pas de dire: «on verra plus tard, on examinera les choses éventuellement en temps utile». Ils ne croient pas seulement aux belles paroles et aux déclarations d'intention, ils veulent des engagements qui se traduiront notamment sous la forme de cette motion. Si les travailleurs et les travailleuses de ce pays se prononcent en faveur de l'EEE le 6 décembre 1992, c'est aussi parce qu'ils font confiance à notre Parlement et particulièrement à vous, Monsieur le Conseiller fédéral, qui êtes en charge de ce dossier. Alors, ne vilipendez pas ce capital de confiance et acceptez la motion de la majorité en tant que motion.

Ledergerber: Herr Allenspach und auch Herr Cincera haben hier ihren Galopp vorgeführt, ihren Galopp als Arbeitgeber-Apparatschiks, mit einem Manuskript, das vor dem Hintergrund von Vorstössen, die uns nicht vorliegen, vorbereitet wurde.

Ich muss Ihnen, Herr Allenspach, Herr Cincera und auch Herr Früh sagen: Sie hätten doch besser zuerst einmal gelesen, was in diesen Vorstössen steht. Hätten Sie die Begründung Ihres Kollegen Tschopp z. B. mitangehört, dann könnten Sie mit Fug und Recht solche Dinge nicht in den Raum stellen, wie Sie das getan haben. Sie sprechen ständig von «Mindestlöhnen» und was das für ein ökonomischer Blödsinn sei. Sie sprechen davon, Herr Früh, was es für ein Widersinn sei, jetzt im Rahmen eines EWR-Vertrages und der Verhandlungen dazu plötzlich diese Eingriffe ins Lohngefüge zu machen, hier zu regulieren, neue Bürokratien aufzubauen, dabei gehe es doch darum, mehr Markt herbeizuführen. Sie sprechen davon, es sei eine EWR-fremde Regulierung; es seien diese staatlichen Eingriffe, die dazu führten, dass man nicht konkurrenzfähig sei.

Ich möchte Ihnen nochmals ganz klar sagen, was in diesem Motionstext steht: «Die neuen Bestimmungen sollen ausschliesslich dazu dienen, offensichtlich missbräuchliche Praktiken im Bereich einzelner Unternehmungen, Branchen, Wirtschaftszweige oder Regionen, namentlich im grenznahen Raum, zu verhindern.»

Das Verhindern von offensichtlich missbräuchlichen Praktiken im Lohnwesen ist doch etwas, das nicht nur mehrheitsfähig ist, sondern für das Sie als Vertreter dieses Volkes einstehen müssen.

Herr Tschopp hat mit Recht und sehr gut darauf hingewiesen, dass es hier noch um etwas anderes geht. Natürlich wollen wir mehr Markt und mehr Flexibilität, und wir wollen uns endlich von diesen verkrusteten Strukturen befreien. Der Mensch ist aber keine Ware. Der Mensch als Arbeitnehmer hat ein Recht auf einen bestimmten minimalen sozialen Schutz. Und hier geht es um die Verhinderung von offensichtlichen Missbräuchen.

Auf der rechten Seite müssen Sie, Herr Früh, sogar als Ge-

werbler dafür sein, denn auch Sie sind darauf angewiesen, dass der Contrat social, der soziale Friede, in diesem Land Bestand hat. Ohne diesen Frieden produzieren Sie nicht und haben Sie keine Arbeitnehmer, schon gar nicht solche, die zufrieden sind. Ich bitte Sie, diesen Motionstext noch einmal genau zu lesen.

Herr Allenspach und Herr Cincera sind Gegner des EWR-Vertrages. Sie haben hier zwar als Vertreter ihrer Verbände gesprochen und gleichzeitig ein Szenario aufgezeigt, wie man den EWR bekämpfen kann. Jene unter Ihnen, die für den EWR-Vertrag eintreten wollen, müssen sich doch einmal überlegen, mit welchen Verbündeten sie diesen Abstimmungskampf gewinnen wollen. In diesem Fall ist ein wichtiger Entscheid in dieser Hinsicht zu treffen, an einem Ort, der die eingebrachten ordnungspolitischen Bedenken nicht rechtfertigt, sondern wo es eine Frage der Rücksicht, des Anstandes gegenüber den Arbeitnehmern und des Verhinderns von offensichtlichen Missbräuchen ist.

Die SP-Fraktion wird sowohl der Motion der Kommission als auch der Motion Fasel zustimmen.

M. Maître: Je désire intervenir ici très brièvement en tant que conseiller d'Etat responsable de l'économie publique d'un canton frontalier. A ce titre donc, je vous demande très clairement de soutenir ce texte dans la forme de la motion. Nous devons en effet apporter un certain nombre de signes qui montrent notre volonté politique de gérer dans ce pays les équilibres, y compris en matière salariale. Cela est particulièrement important.

Je suis d'ailleurs assez frappé de constater qu'il y a deux types d'opposants catégoriques: ceux qui le sont pour des motifs dogmatiques qui touchent au fond, mais que le Traité sur l'Espace économique européen intéresse moins, et ceux qui le sont sans s'intéresser beaucoup au fond de cette affaire, mais qui sont les plus farouches opposants au Traité sur l'EEE.

Nous devons donner des signes politiques clairs selon lesquels notre Parlement et le Conseil fédéral, à la demande du législatif, entendent gérer de manière paisible et raisonnable les équilibres et leur évolution, y compris en matière salariale.

M. Cavadini Adriano, rapporteur: Je serai bref. Beaucoup d'arguments contre et en faveur de ces deux motions ont été exprimés, et je ne les répéterai pas.

Je me limite donc à vous indiquer la position de la commission, qui était très claire au sujet de la motion Tschopp, étant donné que le texte coïncide dans la version française avec celui de la motion de la commission, commission qui l'a acceptée par 14 voix contre 4. En effet, la commission est partie du principe selon lequel il existe des problèmes, qu'on a le temps de les examiner et que cette motion demande d'intervenir seulement dans des situations d'abus. On examinera les remarques du Conseil fédéral, les propositions et on pourra prendre position.

Les conventions collectives de travail ont fait l'objet de deux motions, une de la minorité de la commission et une de M. Fasel. La première, qui veut faciliter l'obligation de l'extension des conventions collectives de travail, donne la formulation d'un article ainsi que des indications précises quant à la direction dans laquelle le Conseil fédéral devrait agir. La motion Fasel, que nous n'avons pas examinée en commission, contient une formulation plus générale, mais qui vise le même secteur.

La commission, par 14 voix contre 5 et une abstention, a rejeté la motion de la minorité. Je n'en rappellerai pas les motifs. Toutefois, je vous rends attentifs au fait qu'il convient d'éviter de mettre en discussion le système des conventions collectives, qui a déjà fait ses preuves. Une utilisation excessive de la possibilité de déclarer obligatoires des conventions collectives pourrait se révéler être un boomerang à l'encontre de ceux qui désirent une protection accrue des travailleurs.

Enfin, plusieurs intervenants ont mis l'accent sur les dangers du dumping salarial ou social. Certains les ont utilisés dans une direction et les autres dans une autre direction. Il faut toutefois préciser que ces dangers ne sont pas imminents; ils ne sont pas pour le 1er janvier 1993. En outre, en mettant trop en

avant le risque de tels dangers, on pourrait provoquer l'augmentation du nombre des opposants à l'Accord sur l'EEE par une crainte non justifiée, car l'ordonnance actuelle sur les étrangers, qui oblige les cantons à vérifier les salaires lors de l'octroi d'un permis de travail, sera encore en vigueur.

Comme l'a indiqué le Conseil fédéral dans sa réponse aux deux motions, ce problème pourra être tranquillement examiné durant les prochaines années et, le moment venu, nous pourrions prendre les décisions adéquates par le biais de la procédure ordinaire. Pour l'instant et pour les deux prochaines années pour les frontaliers, et pour les cinq prochaines années pour les autres travailleurs étrangers, il ne faut pas alimenter la crainte d'un dumping social qui ne peut pas se présenter, étant donné, je le répète, que les dispositions actuelles restent en vigueur durant la période transitoire.

David, Berichterstatter: Ich muss nochmals darauf hinweisen, dass der Motionstext auf der Fahne in deutscher Sprache nicht korrekt ist, sondern dass der Motionstext auf dem Blatt gilt, welches uns der Bundesrat mit seiner Stellungnahme zugestellt hat.

Dieser Hinweis ist deshalb wichtig, weil sich die Kollegen Allenspach und Früh offensichtlich auf den Motionstext der Fahne bezogen haben, in welchem das Wort «Bestrafung» auftaucht. Das ist ein Uebersetzungsfehler, den ich mir auch nicht erklären kann. Davon ist in der Motion nicht die Rede, wenn Sie den gültigen Text lesen. Soviel zum Motionstext.

Zur Sache selbst: In unserem Land gehört es zur Praxis, dass wir versuchen, Uebergangsschwierigkeiten, die sich aus irgendeiner Neuregelung für irgendwelche Bevölkerungsgruppen ergeben können, möglichst zu minimieren. Das hat in unserem Land in verschiedensten Bereichen Tradition. Um etwas anderes geht es bei diesen Motionen nicht. Es geht nicht um eine grundsätzliche, dogmatische Auseinandersetzung über Deregulierung, Regulierung und Liberalismus usw., sondern es geht darum, allfälligen, möglichen, nicht auszuschliessenden Uebergangsschwierigkeiten – insbesondere in Grenzgebieten – zu begegnen. Das sind wir allen schuldig, die Arbeitnehmern und den Arbeitgebern, die in diesen Bereichen arbeiten. Es sind hier keine Dauerlösungen in Betracht zu ziehen, sondern es geht um Lösungen, die helfen sollen, Anpassungsschwierigkeiten zu überwinden. Das ist der Sinn dieser Motionen.

Es stimmt auch nicht – wie hier von verschiedener Seite ausgeführt worden ist –, dass der EWR die nackte, brutale Konkurrenz bringen werde. Die Länder des EWR sind der sozialen Marktwirtschaft verpflichtet. Das Beiwort «sozial» hat seine Bedeutung, und der EWR-Vertrag selbst sieht ausdrücklich vor und gestattet es den Ländern, zur Wahrung des sozialen Friedens in ihrem Land die notwendigen Massnahmen zu treffen.

Es wäre verfehlt, wenn gerade wir, die wir auf diesem Feld eine Tradition haben, diesen EWR – ohne dass es in irgendeiner Weise notwendig wäre – zum Anlass nähmen, um von dieser Tradition Abschied zu nehmen. Das ist nicht notwendig und wird von keiner Seite gefordert, insbesondere nicht vom EWR-Vertrag. Wir wollen das auf gar keinen Fall.

Was wir mit diesen Motionen machen, was Ihnen die Kommission hier vorschlägt, ist nichts anderes als der Versuch, möglichen Nachteilen, die sich vorübergehend ergeben können, zurückhaltend, mit angemessenen Mitteln zu begegnen. Ich habe bei der Bekämpfung der Minderheitsanträge Brunner Christiane zu den Artikeln 19 und 20 (Geschäft 92.057-42) gesagt: Die Zurückhaltung und die Sorgfalt bei den Massnahmen verlangen es, zuerst abzuwarten, wie sich die Dinge entwickeln. Mit einer Uebergangsregelung haben wir zwei bzw. fünf Jahre Zeit. Die Motionen tragen dem Rechnung.

Die Motion Tschopp und die Kommissionen sind identisch. Die Kommission hat ihnen mit 14 zu 4 Stimmen – also mit deutlichen Mehr – zugestimmt.

Die Motion Fasel lag der Kommission nicht vor. Ich kann dazu nur meine persönliche Meinung sagen. Die Motion Fasel passt sich mit ihrer offenen Formulierung in die Kommissionen ein. Sie beschlägt einen bestimmten Sektor. Wenn man der Motion Kommission/Tschopp zustimmt, kann man auch die Motion Fasel gutheissen.

Strahm Rudolf, Sprecher der Minderheit: Zur Minderheitsmotion: Sie ist an sich präziser formuliert, weil sie im Motionstext schon sagt, wie die Gesetzesrevision konkret aussehen soll. Die Motion Fasel will das gleiche und ist offener formuliert. In seiner Begründung aber schreibt Herr Fasel, der Gesamtarbeitsvertrag solle dann allgemeinverbindlich erklärt werden, wenn die am Gesamtarbeitsvertrag beteiligten Arbeitnehmer mindestens die Hälfte der Arbeitnehmer stellen, die dem Vertrag unterstellt sein werden. Herr Fasel hat also in seiner Begründung die gleiche Forderung aufgestellt, und in diesem Sinn ziehe ich im Namen der Minderheit unsere Motion zugunsten der Motion Fasel zurück.

Abschliessend möchte ich zur Frage Motion oder Postulat noch folgendes sagen: Wollen Sie jetzt in diesem Lande ein Zeichen gegen die berechtigten Aengste vor dem Lohndumping setzen, dann müssen Sie der Motionsform zustimmen. Wenn der Wille, ein solches Zeichen zu setzen, jetzt nicht vorhanden ist, kommt er auch nach dem 6. Dezember 1992 nicht zum Tragen. Beide Motionen sind keine weittragenden Eingriffe in den Arbeitsmarkt, aber sie hätten den Charakter eines wichtigen Signals im Lande, wenn sie als Motionen überwiesen würden.

Früh: Ich wende mich vor allem an Sie, Herr Ledergerber: Das Lesen zu beherrschen wird von keinem Parlamentarier verlangt; das wissen Sie von den Wahlen her. Ich kann Ihnen aber sagen: Ich kann lesen. Im Papier der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) vom 10. September 1992 steht ganz klar und deutlich: Ziel dieser Bestimmungen soll ausschliesslich die Bestrafung offensichtlich missbräuchlicher Praktiken sein. Auf dieses Papier habe ich mich bezogen.

Allenspach: Meine Ausführungen basieren auf jenem Text, der seit mindestens zehn Tagen auf der Fahne steht. Es ist sonderbar, dass die Kommission diesen offenbar falschen Text während so langer Zeit auf der Fahne stehen liess, ohne ihn zu rektifizieren. Es ist sonderbar, dass dieser falsche Text noch vorgestern im ganzen Bündel der Motionen ausgeteilt worden ist.

Jeder Vorwurf, man habe die Motionen nicht gelesen, ist zurückzuweisen. Wenn Sie die Motionen neu fassen und erst heute morgen auf den Tisch des Hauses legen, ist das meines Erachtens keine solide, keine seriöse Gesetzesarbeit mehr.

Zum Unterschied in beiden Texten: Der ursprüngliche Text sprach von Bestrafung, der neue spricht von Verhinderung. Mit anderen Worten, man geht von einer repressiven Kontrolle zu einer präventiven Kontrolle über. Verhindern kann man nur, wenn man vorsorglich kontrolliert. Eine präventive Kontrolle gegen Missbräuche im Lohnsektor ist administrativ und für den einzelnen Arbeitgeber noch viel gravierender als das, was vorher vorgeschlagen worden ist.

Ich bitte Sie, auch unter diesen neuen Umständen diese Motion sowohl als Motion als auch als Postulat abzulehnen.

Präsident: Nach meinen Informationen ist die Differenz zwischen den Texten durch Uebersetzung und Rückübersetzung entstanden. Es sind keinerlei Absichten damit verbunden.

M. Delamuraz, conseiller fédéral: Il est très sain, pour la bonne marche des travaux du Parlement, que le président de la commission s'exprime avant le Conseil fédéral. Je me permettrai toutefois de prendre la parole avant le président de la commission, s'il le veut bien, pour vous dire que la philosophie et l'esprit de l'Espace économique européen sont imprégnés de liberté, d'ouverture, donc de concurrence, et que la liberté de circulation des personnes, en particulier, est stipulée dans le Traité. C'est même, on doit le rappeler, l'un des quatre piliers porteurs de ce Traité sur l'Espace économique européen. Dès lors, il n'est pas question d'annuler l'effet positif de l'Espace économique européen dans le domaine du travail et de la politique sociale, comme dans les autres domaines, par des mesures de contrainte étatique allant en sens contraire – nous devons être cohérents – pas plus qu'il n'est question, pour le Conseil fédéral, d'utiliser la porte de service pour introduire de telles dispositions de contrainte, plus ou moins avouées, alors

que le mouvement général doit tous nous porter à l'intérieur du futur Espace économique vers davantage de liberté de mouvement.

Au reste, voyez-vous, l'intégration dans le marché intérieur européen doit apporter à la Suisse, si les agents économiques savent faire bon emploi de ce cadre nouveau dont ils pourraient disposer au 1er janvier prochain, non seulement plus de bien-être à moyen et à long terme, mais également le maintien et la création d'emplois. Si nous observons ce qui se passe aujourd'hui dans un marché plus intégré encore que ne le sera l'Espace économique européen – je veux parler de la Communauté – il est évident que certaines craintes émises confusément dans le débat public relatif à l'EEE, en Suisse, ne se sont nullement vérifiées pendant toute la durée d'application des accords communautaires à l'intérieur de la Communauté. Quand bien même il y a, à l'intérieur de la Communauté, d'un pays à l'autre, des différences de rémunération, des différences de conditions sociales et surtout de grandes différences quant au taux de chômage, à aucun moment on n'y a enregistré des migrations massives de pays demandeurs vers des pays offreurs, qui conduisent à un nivellement et à un abaissement des conditions sociales et qui concrétisent ce dumping social que l'on peut redouter, à juste titre, en théorie, mais qui ne s'est pas vérifié dans la pratique intra-communautaire. A l'intérieur de notre propre pays, nous voyons d'ailleurs que ces migrations internes n'ont pas lieu, de régions à fort chômage vers des régions à moindre chômage, de régions à salaires réputés plus faibles – telle par exemple la chimie dans les Grisons – vers des secteurs réputés plus forts et plus généreux ailleurs en Suisse. Je pense que les risques massifs, que certains voient, d'un dumping social dans l'Espace économique européen sont tout à fait excessifs et que nous n'avons pas à les redouter.

En revanche, et cela est une tout autre histoire, la nature est ainsi faite que l'on ne peut absolument pas exclure a priori que l'introduction de l'Espace économique européen n'engendre aucun abus, nulle part, jamais, de quelque agent économique que ce soit. Il n'est pas absolument certain que des travailleurs occupés dans une branche, une profession ou un canton bien déterminé ne subissent pas une fois ou l'autre les conséquences d'abus manifestes de la part d'agents économiques et que cette libre circulation des personnes à l'intérieur de l'Espace économique européen ne vienne pas alimenter la source et le risque de tels abus. Le droit de l'EEE lui-même n'élimine pas la possibilité, pour les dix-neuf Etats du futur Espace, de mettre en oeuvre des mesures compensatoires afin de prévenir que l'octroi de la libre circulation des travailleurs et travailleuses n'entrave pas profondément les conditions sociales et matérielles de travail et, partant, la menace de paix sociale. Il peut s'agir, en ce qui concerne ces abus caractérisés, de foyers géographiquement localisés – on a cité les régions frontalières comme étant plus exposées et peut-être même plus fragiles que les régions de la Suisse profonde – ou de secteurs bien délimités économiquement.

C'est à l'examen de prévention de tels abus manifestes que le Conseil fédéral veut procéder. Cet examen qui peut et doit avoir lieu en dehors de la procédure Eurolex sera conduit en respectant naturellement le maître principe de l'Espace économique européen, c'est-à-dire le principe de réciprocité ou, si vous préférez, de non-discrimination.

Le Conseil fédéral, dès lors, vous propose de ne pas suivre les députés qui, massivement et en bloc, suggèrent de refuser, sous quelque forme que ce soit, les trois motions dont nous discutons: celle de la commission, celle de M. Tschopp et celle de M. Fasel. Si vous suiviez ces «Neinsager» – nous les avons d'ailleurs déjà vus à la tribune, dans cet hémicycle, le 27 août dernier, lorsqu'ils ont refusé l'Espace économique européen lui-même – vous mettriez le Conseil fédéral hors d'état de procéder à un examen légitime, nécessaire et même indispensable. Je vous propose dès lors de ne pas suivre ces députés.

Si vous ne les suivez pas et que, sous une forme ou sous une autre, vous transmettez ces interventions parlementaires au Conseil fédéral, ce dernier procédera à l'examen de telles propositions dans le cadre et selon le calendrier suivant. Tout

d'abord, il s'agira d'examiner la création de fondements juridiques qui permettent aux cantons de fixer de tels salaires pour certaines branches, régions ou métiers. Ensuite, il faudra examiner les conditions d'extension des conventions collectives de travail. Dans le calendrier que nous voulons suivre si le Conseil national ne nous en empêche pas, la période de consultation se situera de janvier à mars 1993. Il ne s'agira donc pas d'une procédure d'urgence introduite en catastrophe, mais plutôt d'une consultation en bonne et due forme des partenaires sociaux, comme cela doit se faire. Il s'agira d'une décision du Conseil fédéral en juin 1993 ainsi que d'une délibération parlementaire, en septembre 1993, pour le premier conseil, en décembre 1993, pour le second. Telle est l'intention du Conseil fédéral si vous ne l'en privez pas.

J'en viens à la motion Fasel parce que, somme toute, c'est par la motion Fasel que le scandale arrive. M. Fasel demande d'une manière, il faut le dire, trop précise et trop impérative, quasiment la suppression de deux des trois quorums actuellement exigés cumulativement pour pouvoir décréter l'extension d'une convention collective de travail. Nous jugeons très clairement qu'une telle motion, dans son contenu et dans sa lettre, va trop loin et qu'elle n'est pas applicable en tant que telle. Il faut tenter de trouver d'autres moyens pour atteindre le même but. C'est la raison pour laquelle le Conseil fédéral, s'agissant de votre motion, Monsieur Fasel, demande expressément qu'elle soit transformée en postulat.

La motion de la commission et la motion Tschopp ne répondent pas tout à fait aux mêmes critères de non-sélection que celle de M. Fasel. A la rigueur, elles eussent pu être acceptées en tant que motions. Cependant, dans quelques-unes de leurs expressions, elles imposent un travail que le Conseil fédéral sera peut-être amené à nuancer au cours de son examen, ce qui ne lui permettra pas de suivre à la lettre certaines des affirmations contenues dans la motion de la commission et dans celle de M. Tschopp. Comme il veut considérer l'ensemble de ces motions dans un examen global afin ne pas disqualifier l'une par rapport à l'autre, le Conseil fédéral vous propose de retenir également la forme du postulat pour ces deux motions. Mais à cette seule considération esthétique s'arrête sa réflexion. Le fond demeure vrai, nous voulons continuer de défendre un Espace économique européen porteur de libertés, mais nous voulons pouvoir envisager le moyen de remédier à des abus manifestes – et rien d'autre – en matière de dumping social.

C'est la raison pour laquelle nous vous proposons de transmettre au Conseil fédéral, qui fera diligence, profitant des périodes transitoires que nous avons obtenues dans ce domaine pour répondre à votre attente et pour fournir au Parlement les éléments d'une décision dans moins d'une année pour le premier conseil, ces trois motions sous forme de postulats.

Fasel: Eine kleine Korrektur, vielleicht war es ein Missverständnis von Herrn Bundesrat Delamuraz. Es ist nicht so, dass meine Motion restriktiv ist, sondern gerade umgekehrt: Es ist die Motion der Kommissionsminderheit, die die Allgemeinverbindlicherklärung in eine ganz konkrete Form fasst. Meine Motion ist in diesem Bereich offen gestaltet, weil sie gerade verschiedene Aspekte mitberücksichtigen will, z. B. den Konflikt zwischen regionalen, kantonalen und nationalen Ansprüchen – diese Korrektur zur Klarstellung.

M. Matthey: Vous conviendrez, Monsieur le Conseiller fédéral, que je ne pouvais pas vous parler avant de vous avoir entendu.

Au nom de la majorité de la commission qui, par 14 voix contre 4, vous propose d'accepter son texte sous forme de motion, je voudrais souligner ici, parce que cela fut l'esprit de la discussion, l'importance que revêt le choix que le Parlement devra faire entre la motion et le postulat. Nous vous remercions, Monsieur le Conseiller fédéral, d'avoir souligné combien étaient justifiées les préoccupations non seulement de la commission mais aussi de toute une partie de la population, de certaines régions et de certaines branches de notre économie. Il est vrai aussi, comme vous l'avez souligné, qu'il n'y a pas de craintes à avoir à court terme – les représentants de no-

tre commission l'ont dit également. Mais si notre commission insiste pour que ce texte soit accepté sous forme de motion, c'est qu'elle veut souligner que, si l'EEE doit répondre aux besoins de concurrence et aux besoins des quatre libertés, il doit aussi donner le signe que ce n'est pas la loi de la jungle qui sera instaurée.

En conséquence, de l'avis de la commission, l'EEE doit aussi affirmer la reconnaissance de la valeur du type de relations contractuelles que nous connaissons en Suisse et de celles qui existent entre travailleurs et employeurs. C'est aussi bien au nom des travailleurs que des employeurs d'ailleurs que la commission a accepté ce texte sous forme de motion. C'est donc le poids d'un signe, mais aussi d'une volonté, que le Conseil national donnera à sa décision en choisissant la forme de la motion ou du postulat.

J'ai eu l'impression, Monsieur le Conseiller fédéral, pendant votre intervention, que nous n'étions pas tellement loin les uns des autres et qu'en définitive nous ne ferions pas un affront important au Conseil fédéral si notre Parlement acceptait ce texte sous la forme d'une motion.

Motion Ad 92.057-42/92.3337

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für Ueberweisung als Motion	108 Stimmen
Für Ueberweisung als Postulat	64 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für Ueberweisung der Motion	110 Stimmen
Dagegen	56 Stimmen

Motion der Minderheit Ad 92.057.42

Motion de la minorité Ad 92.057-42

Präsident: Die Kommissionsminderheit hat ihre Motion zugunsten der Motion Fasel 92.3354 zurückgezogen.

Zurückgezogen – Retiré

Motion 92.3354

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für Ueberweisung als Motion	94 Stimmen
Für Ueberweisung als Postulat	70 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für Ueberweisung der Motion	96 Stimmen
Dagegen	72 Stimmen

92.032

Abschaffung der Tierversuche. Volksinitiative

Abolition des expériences sur animaux. Initiative populaire

Botschaft und Beschlussentwurf vom 16. März 1992 (BBI II 1631)

Message et projet d'arrêté du 16 mars 1992 (FF II 1597)

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Antrag der grünen Fraktion

Rückweisung des Geschäftes an die Kommission zwecks Prüfung eines Gegenvorschlags

Proposition du groupe écologiste

Renvoyer l'objet à la commission en l'invitant à étudier un contre-projet.

Scheidegger, Berichterstatter: Endlich liegt nun ein Geschäft vor, das nicht zu Eurolex gehört. Die Internationale Liga «Aerzte für die Abschaffung der Tierversuche» reichte am 26. Oktober 1990 mit 134 592 gültigen Unterschriften die Volksinitiative «zur Abschaffung der Tierversuche» ein.

Inhalt der Initiative bildet ein neuer Artikel 25ter Bundesverfassung, wonach jegliche Tierversuche verboten sind, auch Versuche, die das Versuchstier in keiner Weise belasten. Fütterungsuntersuchungen, einfache Verhaltensbeobachtungen und Mastleistungsprüfungen wären beispielsweise unzulässig. Selbst Versuche, die im Interesse der Tierwelt durchgeführt werden, wie Forschung und Entwicklung im veterinärmedizinischen Bereich, wären ausgeschlossen. Die Uebergangsbestimmungen sehen für den Fall einer Annahme der Initiative keine Uebergangsfristen für bereits laufende oder bewilligte Tierversuche vor, weshalb das Verbot sofort wirksam würde.

Zwar wehrten sich die Initianten gegen diese Interpretation in der bundesrätlichen Botschaft. Die Beschwerde wurde von der Kommission mit 13 zu 0 Stimmen bei 5 Enthaltungen abgelehnt. Die Kommission lehnte es ebenfalls deutlich ab, die Beschwerde als Petition anzunehmen.

Die Initiative ist das dritte Volksbegehren zum Thema Tierversuche, das seit Inkrafttreten des Tierschutzgesetzes (1981) eingereicht wurde. 1981 reichte die Stiftung Helvetia Nostra (Franz Weber) die Volksinitiative «für die Abschaffung der Vivisektion» ein. Die Initiative wurde in der Volksabstimmung im Dezember 1985 mit 70,6 Prozent Neinstimmen und durch alle Kantone verworfen.

1986 kam die Volksinitiative des Schweizer Tierschutzes «zur drastischen und schrittweisen Einschränkung der Tierversuche (Weg vom Tierversuch!)» zustande. Die eidgenössischen Räte lehnten die Initiative am 22. März 1991 ab und beschloss als indirekten Gegenvorschlag eine Aenderung des Tierschutzgesetzes mit strengeren Vorschriften über die Durchführung von Tierversuchen. Die Initiative wurde in der Volksabstimmung vom vergangenen 16. Februar mit 56,3 Prozent Neinstimmen und von 22 Kantonen verworfen.

Die Forderungen der heute zu diskutierenden Initiative ignorieren in krasser Weise die Realität der Verbesserung beim Tierschutz in der Schweiz. Dazu einige Punkte:

1. Die Zahl der in der Schweiz für Tierversuche verwendeten Tiere ist von 2 Millionen im Jahre 1983 auf 1 Million im Jahre 1990 zurückgegangen; das bedeutet also eine Reduktion um 50 Prozent.
2. Im Rahmen der jährlich rund 1500 bis 2000 kantonalen Bewilligungsverfahren werden die beantragten Tierversuche eingehend geprüft.
3. Das Beschwerderecht des Bundesamtes für Veterinärwesen gegen kantonale Bewilligungsentscheide zu Tierversuchen (Behördenbeschwerde) sichert eine landesweite rechtsgleiche Bewilligungspraxis.
4. Die Ausbildungskurse für Tierpflegerinnen und Tierpfleger wurden in den letzten Jahren intensiviert.
5. Es wurden bei der Versuchstierhaltung wesentliche Verbesserungen erzielt.
6. Es wurden ethische Grundsätze und eine Ethikkommission zum Thema Tierversuche geschaffen.
7. Für die Forschung nach Alternativmethoden zu Tierversuchen wenden Industrie, Hochschulen, Tierschutzorganisationen, der Schweizerische Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung sowie der Bund erhebliche Mittel auf. Unter anderem setzte die von Industrie (Interpharma) und Bund gemeinsam finanzierte Stiftung «Finanz-Pool 3R» seit 1987 für 20 Projekte mehr als 3 Millionen Franken ein.
8. Die Anpassung von schweizerischen Registrierungsverfahren an die Erfordernisse des Tierschutzes erlaubt mehr Flexibilität mit der Folge, dass weniger Versuchstiere benötigt werden.
9. Das Mitwirkungsrecht von Tierschutzorganisationen in den kantonalen Tierversuchskommissionen verschafft ihren Vertretern die Möglichkeit, gezielt für die strenge Beachtung der Tierschutzvorschriften einzutreten.
10. Die detaillierte Jahresstatistik über Tierversuche und die entsprechende Information der Öffentlichkeit schaffen grössere Transparenz über den Tierversuchsbereich.

EWR. Anpassung des Bundesrechts (Eurolex) Bundesgesetz über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih. Aenderung

EEE. Adaptation du droit fédéral (Eurolex) Loi fédérale sur le service de l'emploi et la location de services. Modification

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1992
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	05
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	92.057-42
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	24.09.1992 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1737-1754
Page	
Pagina	
Ref. No	20 021 597

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.